

INSTRUKCJA OBSŁUGI

# Sara Flex



## **UWAGA**

Aby uniknąć obrażeń, przed użyciem produktu należy przeczytać niniejszą *Instrukcję obsługi* i towarzyszące jej dokumenty.



Należy obowiązkowo przeczytać niniejszą *Instrukcję obsługi*.

Polityka zmian konstrukcyjnych i prawa autorskie

® i ™ to znaki towarowe należące do firm grupy Arjo.

© Arjo 2023.

Prowadzimy politykę ciągłego doskonalenia, więc zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjnych bez uprzedzenia. Zabrania się kopiowania w całości lub w części treści niniejszej publikacji bez zgody firmy Arjo.

# Treść

---

Treść.....	3
Słowo wstępne .....	4
Informacje przedsprzedażowe.....	5
Przeznaczenie produktu .....	6
Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa .....	7
Przygotowania .....	8
<b>Sara Flex</b> kierunki .....	8
Opis części .....	9
Opis produktu / Funkcje.....	10
Sterowanie i funkcje .....	10
Wyświetlacz LCD.....	11
Hamulce kółek .....	11
Przycisk zatrzymania awaryjnego .....	12
Przycisk zasilania .....	12
Wspornik kolan .....	12
Pas nożny .....	12
Pas podtrzymujący nogi (opcjonalnie).....	13
Obniżanie awaryjne .....	14
Nosidła dozwolone dla <b>Sara Flex</b> .....	15
Hak centralny (wyposażenie opcjonalne) .....	15
Transfer z wózka do <b>Sara Flex</b> .....	16
Przygotować <b>Sara Flex</b> i pacjenta.....	16
Umieścić pacjenta w podnośniku <b>Sara Flex</b> .....	16
Podnieść pacjenta do pozycji stojącej .....	18
Transfer pacjenta.....	18
Transfer z <b>Sara Flex</b> na toaletę.....	19
Transfer z <b>Sara Flex</b> do łóżka/na krzesło.....	20
Waga (Opcja) .....	21
Korzystanie z wagi — Ważenie pacjenta .....	23
Metoda A — Zważyć pacjenta bez wagi nosidła.....	23
Metoda B — Zważyć pacjenta z nosidłem.....	24
Zmiana jednostki miary.....	25
Instrukcje dotyczące akumulatora .....	26
Instrukcje dotyczące czyszczenia i dezynfekcji.....	28
Rozwiązywanie problemów .....	30
Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza .....	31
Dane techniczne.....	35
Wymiary.....	37
Etykiety podnośnika <b>Sara Flex</b> .....	38
Kompatybilność elektromagnetyczna .....	40
Części i wyposażenie dodatkowe.....	42

# Słowo wstępne

Dziękujemy za zakup sprzętu firmy Arjo.

W razie jakichkolwiek pytań dotyczących obsługi lub konserwacji posiadanego sprzętu firmy Arjo prosimy o kontakt.

**Prosimy uważnie przeczytać instrukcję obsługi przed użyciem Sara® Flex. Niniejsza instrukcja obsługi dotyczy modeli Sara Flex z wagą i bez wagi.**

Informacje zawarte w niniejszej *Instrukcji obsługi* mają istotne znaczenie dla właściwej obsługi i konserwacji urządzenia. Pozwalają na zachowanie jego funkcjonalności i sprawnego działania. Informacje zawarte w niniejszej *Instrukcji obsługi* są ważne dla zachowania bezpieczeństwa pacjenta oraz opiekuna, dlatego należy je uważnie przeczytać i zrozumieć, aby uniknąć ewentualnych obrażeń ciała.

Nieautoryzowane modyfikacje jakichkolwiek urządzeń firmy Arjo mogą niekorzystnie wpływać na bezpieczeństwo. Firma Arjo nie ponosi żadnej odpowiedzialności za jakiegokolwiek wypadki, błędy czy nieprawidłowe działanie, wynikające z nieautoryzowanej modyfikacji jej produktów.

## Poważne zdarzenie

W razie poważnego zdarzenia niepożądanego z udziałem wyrobu medycznego, które stanowi zagrożenie dla użytkownika lub pacjenta, użytkownik lub pacjent powinni zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane do producenta lub dystrybutora wyrobu medycznego. W Unii Europejskiej użytkownik powinien także zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane właściwemu organowi w danym kraju członkowskim.

## Serwis i pomoc techniczna

Co tydzień należy przeprowadzać rutynową konserwację *Sara Flex*, tak aby zachować jej bezpieczeństwo i niezawodność. Zob. rozdział „*Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza*” na stronie 31.

W sprawie części zamiennych można również kontaktować się z lokalnym przedstawicielem firmy Arjo. Informacje kontaktowe podano na ostatniej stronie niniejszej *Instrukcji obsługi*.

## Definicje zawarte w *Instrukcji obsługi*

### UWAGA

Oznacza: ostrzeżenie dotyczące bezpieczeństwa. Niezrozumienie lub nieprzestrzeganie tego ostrzeżenia może doprowadzić do obrażeń ciała użytkowników lub innych osób.

### OSTRZEŻENIE

Oznacza: nieprzestrzeganie tych wskazówek może spowodować uszkodzenie poszczególnych części lub całego zestawu.

### WSKAZÓWKA

Oznacza: jest to informacja mająca istotne znaczenie dla prawidłowego użytkowania zestawu lub urządzenia.



Nazwa i adres wytwórcy. Może też wskazywać datę produkcji.

# Informacje przedsprzedażowe

INFORMACJE PRZEDSPRZEDAŻOWE	
Przeznaczenie produktu, grupa użytkowników oraz środowisko docelowe, w tym wszelkie przeciwwskazania	Zob. „Przeznaczenie produktu” na stronie 6.
Przewidywany okres użytkowania produktu	Zob. „Przeznaczenie produktu” na stronie 6.
Maksymalna waga użytkownika: Minimalna waga użytkownika: Obciążenie maksymalne:	200 kg (440 lb) Nie dot. 200 kg (440 lb)
Minimalny wzrost użytkownika: Maksymalny wzrost użytkownika:	145 cm (4' 8") 195 cm (6' 4")
Siła działania mechanizmów sterowania:	< 5 N
Akcesoria:	Zob. „Części i wyposażenie dodatkowe” na stronie 42.
Części demontowane:	1. Pas nożny 2. Pas podtrzymujący nogi 3. Akumulator 4. Osłona nóg
Produkty kompatybilne	Zob. „Dopuszczalne kombinacje” na stronie 36.
Ważony poziom mocy akustycznej A	<50 dBA
Nazwa i adres producenta	Patrz na odwrocie.

WYMIARY	
Waga produktu (maks.)	52 kg / 114,5 lb
Części demontowane powyżej 10 kg	Nie dot.
Promień skrętu	Zob. „Wymiary” na stronie 37.
Ogólne	Zob. „Wymiary” na stronie 37.

# Przeznaczenie produktu

**Urządzenie musi być używane zgodnie z niniejszymi instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa. Wszyscy użytkownicy tego urządzenia powinni przeczytać i zrozumieć instrukcje zamieszczone w niniejszej *Instrukcji obsługi*.**

**W razie jakichkolwiek wątpliwości należy się skontaktować z przedstawicielem firmy Arjo.**

## Przeznaczenie produktu *Sara Flex*

*Sara Flex* jest mobilnym urządzeniem wspomagającym wstawanie i podnoszenie o bezpiecznym obciążeniu roboczym wynoszącym 200kg (440 lb) przeznaczonym do wspomagania pracowników opieki zdrowotnej w szpitalach, ośrodkach opiekuńczych, domach opieki oraz w opiece domowej w celu podnoszenia i transferu pacjentów/rezydentów z jednego miejsca na inne np. na/lub z krzesła, wózka inwalidzkiego, łóżka, wanny, prysznic, toalety przenośnej lub stacjonarnej.

Sprzęt ten musi być używany przez odpowiednio przeszkolonych opiekunów, posiadających odpowiednią wiedzę dotyczącą właściwego środowiska opieki, zwyczajowych praktyk i procedur oraz zgodnie ze wskazówkami zawartymi w niniejszej *Instrukcji obsługi*.

Podnośnik *Sara Flex* powinien być używany wyłącznie do celów określonych w niniejszej *Instrukcji obsługi*. Wszelkie użycie innego rodzaju jest zabronione.

## Ocena pacjenta/pensjonariusza

Podnośnik *Sara Flex* jest przeznaczony do wielokrotnego użycia u wielu pacjentów. Zaleca się, aby podmioty te ustanowiły regularne rutynowe oceny w celu upewnienia się, że opiekunowie dokonują oceny każdego pacjenta/rezydenta przed użyciem tego urządzenia.

Przed użyciem opiekun powinien zawsze uwzględnić stan zdrowia pacjentów/rezydentów, możliwości fizyczne i psychiczne.

Dodatkowo pacjent/rezydent musi spełniać kryteria

- jest w stanie utrzymać ciężar ciała przynajmniej na jednej nodze i zachować stabilność tułowia
- zdolność siadania na brzegu łóżka;
- maksymalna masa ciała 200 kg (440 lb)
- wzrost musi mieścić się w przedziale od 145 do 195 cm (4'8" – 6'4")

Jeśli pacjent nie spełnia tych kryteriów, należy użyć alternatywnego urządzenia/zestawu.

## OSTRZEŻENIE

**Aby uniknąć uszkodzenia produktu, nie używać *Sara Flex* na zewnątrz budynku. Produkt ten należy używać ze specjalnie zaprojektowanymi nosidlami.**

## Przewidywany okres eksploatacji

Oczekiwany okres eksploatacji odpowiada jego maksymalnej żywotności określonej przez producenta.

Przewidywany okres eksploatacji *Sara Flex* wynosi dziesięć (10) lat przy założeniu, że produkt ten będzie serwisowany i konserwowany zgodnie z sekcją Utrzymanie i konserwacja prewencyjna.

Rzeczywisty okres eksploatacji może się różnić w zależności od intensywności i warunków użytkowania.

Niniejsza *instrukcja obsługi* powinna być dostępna tak długo jak to racjonalnie konieczne, biorąc pod uwagę okres żywotności tego urządzenia.

Inne części eksploatacyjne, np. baterie, nosidło, itp. także ulegają zużyciu i ich spodziewany okres żywotności eksploatacyjnej zależy od sposobu użytkowania.

# Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

---

## UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, nigdy nie zostawiać pacjenta bez nadzoru.

## UWAGA

Niniejsze urządzenie zawiera niewielkie części, które mogą stanowić zagrożenie dla dzieci, jeżeli przedostaną się do dróg oddechowych lub zostaną połknięte.

Urządzenie powinno znajdować się w miejscu niedostępnym dla dzieci i zwierząt.

Przewód pilota stanowi zagrożenie uduszeniem; należy zachować wszelkie środki bezpieczeństwa, które mogą temu zapobiec.

## UWAGA

Przed użyciem podnośnika *Sara Flex* wykwalifikowany personel medyczny ma obowiązek wykonać pełne badanie kliniczne stanu pacjenta oraz ocenić przydatność podnośnika.

## UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, należy się upewnić, że stosowane obciążenie jest niższe niż bezpieczne obciążenie robocze dla każdego użytego produktu lub wyposażenia dodatkowego.

## OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć korozji produktu, nie pozostawiać podnośnika *Sara Flex* i jego akcesoriów w wilgotnych miejscach przez dłuższe okresy czasu.

## Zalecenia dotyczące liczby opiekunów wymaganych do przenoszenia pacjenta

Podnośniki podłogowe firmy Arjo zostały zaprojektowane do obsługi przez jednego opiekuna. Za określenie liczby osób obsługujących podnośnik odpowiada opiekun w oparciu o następujące czynniki:

- stan pacjenta
- zadanie
- ciężar pacjenta
- środowisko
- zdolność udźwigu
- poziom umiejętności opiekuna

W celu uzyskania wskazówek prosimy o kontakt z personelem medycznym.

# Przygotowania

## Czynności wykonywane przed pierwszym użyciem (6 kroków)

1. Sprawdzić wzrokowo, czy opakowanie nie jest uszkodzone. Jeśli produkt wygląda na uszkodzony podczas transportu lub wydaje się już otwarty, należy się skontaktować z agencją transportową. **NIE** używać produktu.
2. Opakowanie należy poddać recyklingowi zgodnie z lokalnymi przepisami.
3. Przeczytać niniejszą *instrukcję obsługi*.
4. Wybrać wyznaczone, łatwo dostępne dla użytkowników miejsce przechowywania *Instrukcji obsługi*.
5. Sprawdzić wszystkie funkcje (góra-dół, otwórz-zamknij nogi podnośnika).
6. Uruchomić funkcję obniżania awaryjnego, aby sprawdzić, czy działa prawidłowo. W tym celu pociągnąć i przytrzymać czerwoną dźwignię obniżania awaryjnego i jednocześnie nacisnąć ramię podnoszące, aż zacznie opadać.

### WSKAZÓWKA

Pierwsze uruchomienie może wymagać użycia dodatkowej siły do opuszczenia ramienia podnoszącego. Dlatego do sprawdzenia tej funkcji mogą być potrzebne dwie osoby: jedna ciągnie za dźwignię, a druga naciska ramię.

## Czynności wykonywane przed każdym użyciem (2 kroki)

1. Sprawdzić wzrokowo podnośnik *Sara Flex*. Jeśli któraś z części jest uszkodzona — **NIE** używać produktu.
2. Sprawdzić poziom baterii.

## Pomiędzy poszczególnymi użyciami

Umyć i zdezynfekować produkt zgodnie z *Instrukcją dotyczącą czyszczenia i dezynfekcji* na stronie 27.

## Sara Flex kierunki

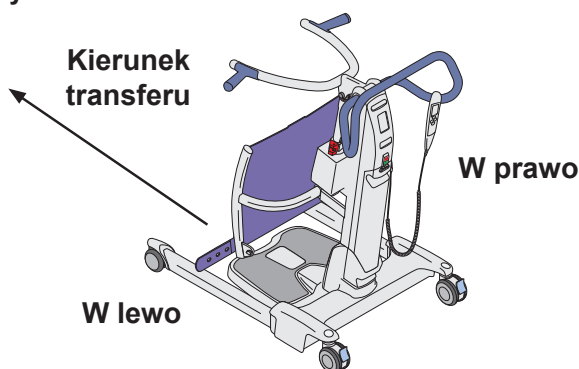
### Lewa i prawa

Podnośnik *Sara Flex* posiada lewą i prawą stronę. (Zob. Rys. 1)

### Kierunek transferu

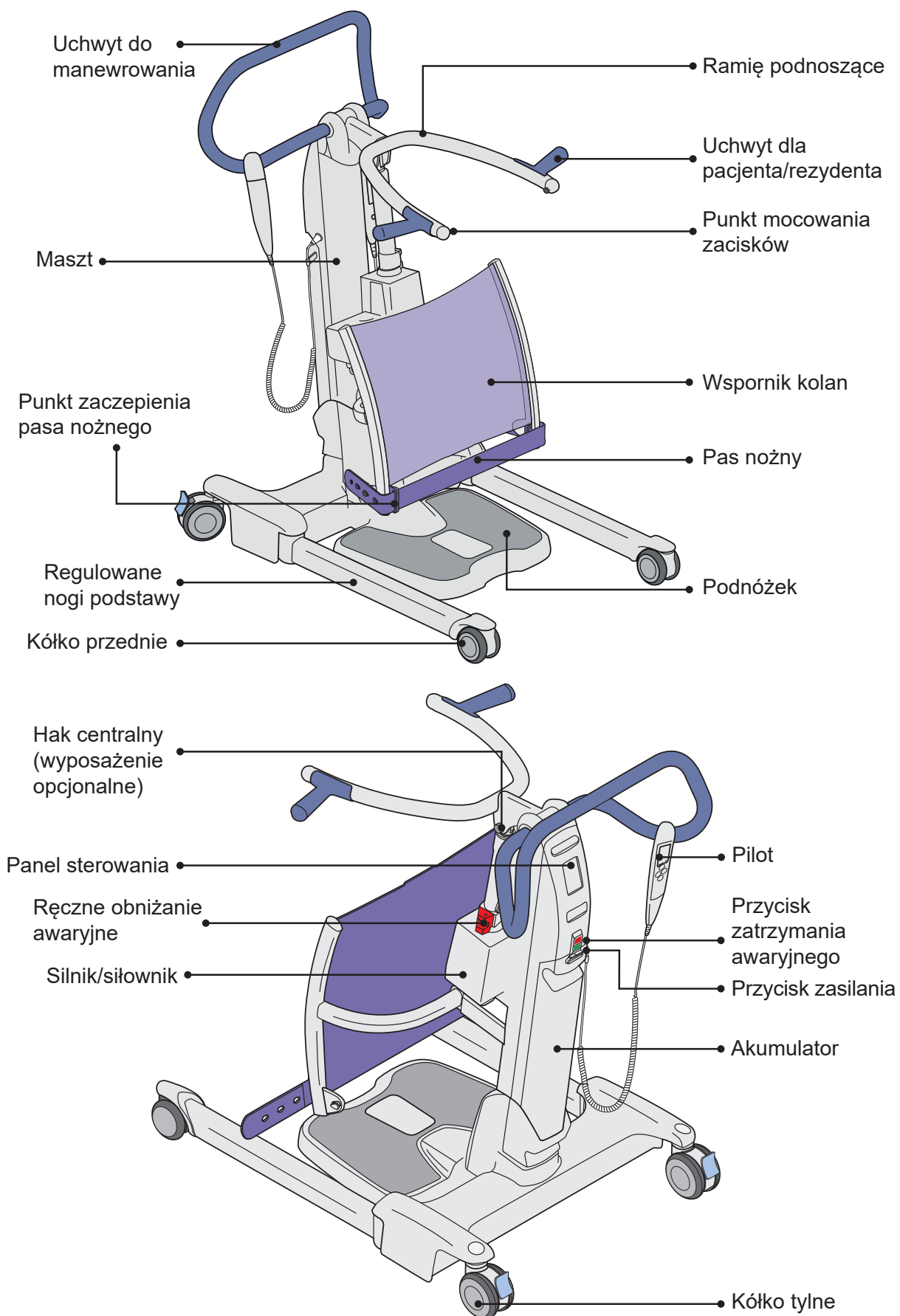
W czasie transferu opiekun powinien znajdować się za urządzeniem *Sara Flex*.

Rys. 1



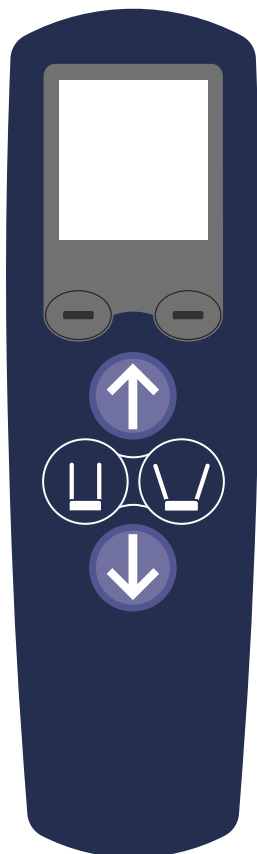


# Opis części



# Opis produktu / Funkcje

Rys. 2









## Sterowanie i funkcje

### Pilot (Zob. Rys. 2)

Użyj pilota do:

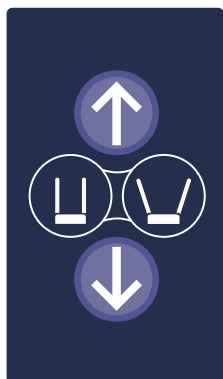
- Podnoszenia/opuszczania ramienia podnoszącego *Sara Flex*.
- Otwierania/zamykania nóg podstawy *Sara Flex*.
- Obsługi menu.

### Funkcje przycisków:

-  W górę
-  W dół
-  Przycisk zamykania nóg podstawy
-  Przycisk otwierania nóg podstawy
-  Prawy przycisk obsługi menu
-  Lewy przycisk obsługi menu

Jeżeli przycisk zostanie zwolniony, jego funkcja zostanie natychmiast zatrzymana.





Rys. 3



### Panel sterowania (Zob. Rys. 3)

Mocowany na maszcie panel sterowania działa równoległe do sterowania pilotem. Podnośnik *Sara Flex* może być również sterowany z masztu.

### Funkcje przycisków:

-  W górę
-  W dół
-  Przycisk zamykania nóg podstawy
-  Przycisk otwierania nóg podstawy

Rys. 4



## Wyświetlacz LCD

(Zob. Rys. 4)



Poziom naładowania akumulatora — patrz „Instrukcje dotyczące akumulatora” na stronie 26.

0.0

Licznik użytkowania



Symbol konserwacji

0.0

Ciężar pacjenta — patrz „Waga (Opcja)” na stronie 21.

Po uruchomieniu należy odczekać chwilę, zanim wyświetlacz będzie wyglądał jak na rys. 4. Wyświetlacz LCD zaświeci się tylko po wciśnięciu przycisku.

### Licznik użytkowania

Licznik użytkowania pokazuje sumaryczny czas (w godzinach), w którym ramię podnoszące było podnoszone lub opuszczane.

Wartość licznika użytkowania będzie się zwiększać o 0,1 godziny, co każde sześć minut pracy.

#### WSKAZÓWKA

Licznik użytkowania sumuje tylko czas, w którym jest wykonywany ruch ramienia podnoszącego.

### Symbol konserwacji

Symbol konserwacji służy przypomnieniu potrzeby corocznego przeglądu produktu.

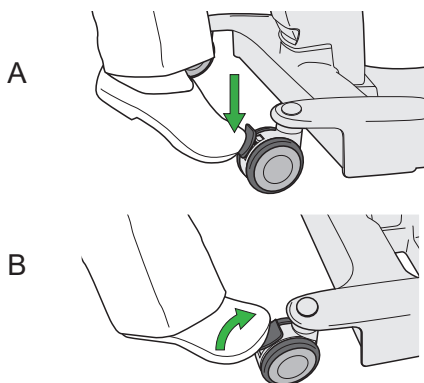
Symbol konserwacji zostanie wyświetlony po upływie 125 godzin użytkowania. Jest to średni roczny czas użytkowania podnośnika. Symbol konserwacji będzie migać (1 sek WŁ i 1 sek WYŁ).

Kiedy symbol konserwacji pojawi się, jednostka wciąż jest bezpieczna w użyciu, jednak coroczna konserwacja powinna być przeprowadzona jak najszybciej.

#### WSKAZÓWKA

Po wykonaniu corocznej inspekcji technik musi wyzerować wyświetlaną wartość na “0.0” godzin. Dzięki temu będzie widać, kiedy przypada termin kolejnej inspekcji.

Rys. 5



## Hamulce kółek

Tylne kółka wyposażone są w hamulce kółek, które można obsługiwać za pomocą stopy, aby utrzymać Sara Flex w danym miejscu.

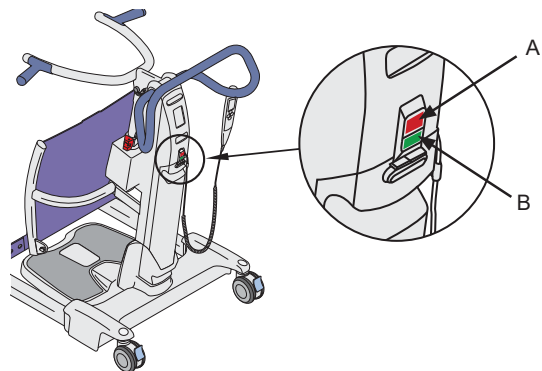
### Zablokować kółka hamulcem (Zob. Rys. 5):

Nacisnąć w dół szarą dźwignię hamulca kółka (A).

### Aby zwolnić hamulce (Zob. Rys. 5):

Lekko kopnąć do góry szarą dźwignię hamulca kółka (B).

Rys. 6



## Przycisk zatrzymania awaryjnego

### Aby włączyć

Nacisnąć czerwony przycisk zatrzymania awaryjnego (A), aby odciąć zasilanie wszystkich części elektrycznych. (Zob. Rys. 6)

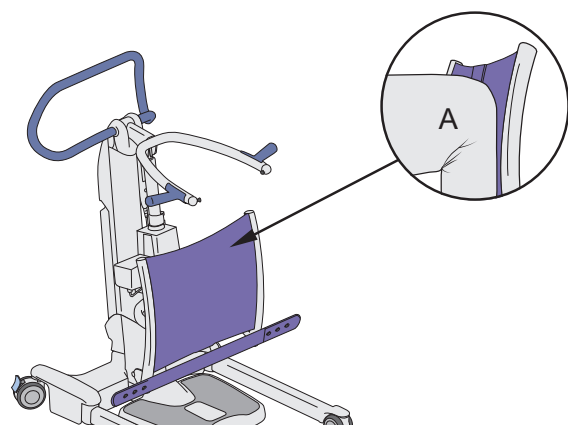
### Aby wyłączyć

Nacisnąć zielony przycisk zasilania (B), aby ponownie włączyć zasilanie urządzenia. (Zob. Rys. 6)

## Przycisk zasilania

Zielony przycisk zasilania (B) znajduje się obok przycisku zatrzymania. Nacisnąć przycisk zasilania, aby włączyć podnośnik *Sara Flex*. (Zob. Rys. 6)

Rys. 7

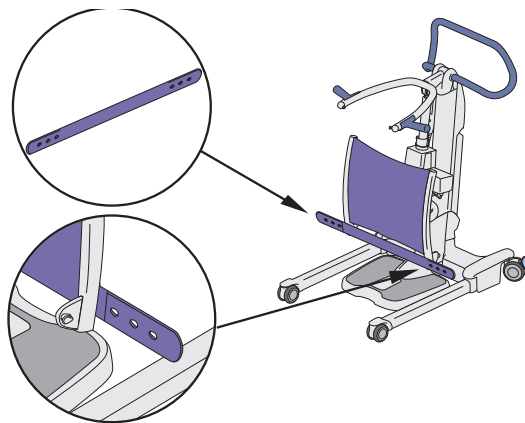


## Wspornik kolan

Wspornik kolan jest wykonany z silikonu. (Zob. Rys. 7)

Materiał ten dopasowuje się w zależności od nacisku wywieranego przez kolana pacjenta (A).

Rys. 8



## Pas nożny

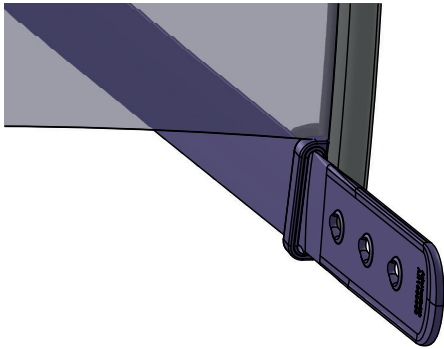
Pas nożny znajduje się pod silikonowym wspornikiem kolan. (Zob. Rys. 8)

Pas nożny służy do utrzymania dolnych części nóg pacjenta blisko wspornika kolan.

Aby zamocować pas nożny, należy przyłączyć go do punktu mocowania po obu stronach wspornika kolan.

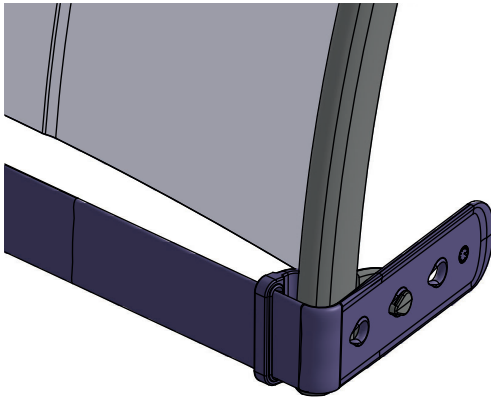
## Pas podtrzymujący nogi (opcjonalnie)

Rys. 9



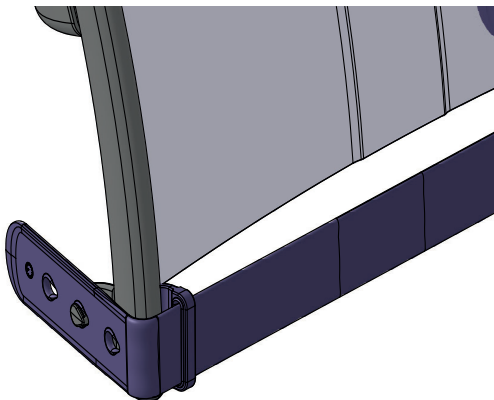
Przełożyć pas przez mocowanie pasa nożnego.  
(Zob. Rys. 9)

Rys. 10



Przypiąć pas.  
(Zob. Rys. 10)

Rys. 11

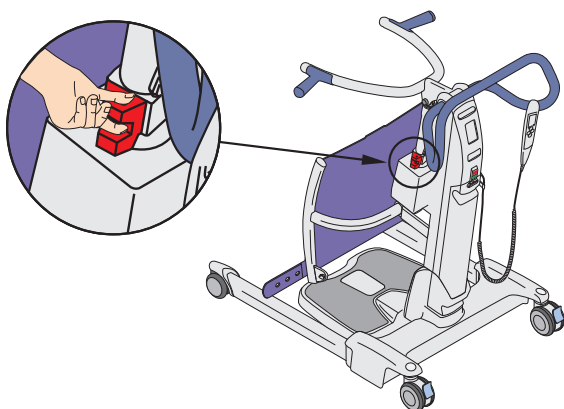


W razie potrzeby wykonać te same czynności  
z drugiej strony.  
(Zob. Rys. 11)

Rys. 12



Rys. 13



## Obniżanie awaryjne

W razie potrzeby użycia funkcji obniżania awaryjnego, ustawić *Sara Flex* tak, aby opuścić pacjenta na odpowiednią powierzchnię, np. krzesło lub łóżko. Stań w pobliżu *Sara Flex*, po tej samej stronie co czerwona dźwignia obniżania awaryjnego. (Zob. Rys. 12)

Jedną ręką stopniowo pociągnąć dźwignię obniżania awaryjnego (i przytrzymać), umożliwiając opuszczenie pacjenta na powierzchnię. Po opuszczeniu pacjenta puścić dźwignię obniżania awaryjnego, tak aby powróciła do pierwotnego położenia. (Zob. Rys. 13)

### WSKAZÓWKA

Jeżeli ramię podnoszące nie zacznie opadać po pociągnięciu dźwigni obniżania awaryjnego, nacisnąć je drugą ręką, jednocześnie ciągnąc dźwignię obniżania awaryjnego do czasu, aż ramię podnoszące zacznie opadać. (Jeżeli ramię podnoszące jest całkowicie wyprostowane, można spróbować pchnąć je od siebie, stojąc twarzą do pacjenta). Dźwignia obniżania awaryjnego powinna być cały czas podciągnięta aż do czasu obniżenia pacjenta na powierzchnię.

## Wyłączanie automatyczne

Ta funkcja nie jest sterowana przez operatora, jest ona wbudowana w system elektroniczny podnośnika *Sara Flex*.

Jeśli podnośnik jest przypadkowo przeładowany, jak to się dzieje podczas podnoszenia lub obniżania ciężaru większego niż dozwolony, funkcja automatycznego wyłączania zapobiega podnoszeniu ciężaru przekraczającego bezpieczne obciążenie robocze (SWL). Ruch podnośnika zostaje zatrzymany automatycznie.

Jeśli ma miejsce taka sytuacja, należy zwolnić przycisk podnoszenia wysięgnika „w górę” znajdujący się na pilocie lub panelu sterowania. Nie wolno kontynuować dalszego podnoszenia ciężaru. Należy sprawdzać, czy podnośnik *Sara Flex* jest użytkowany tylko w zakresie jego bezpiecznego obciążenia roboczego.

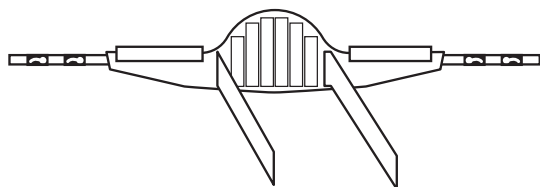
## System antykolizyjny

Ta funkcja nie jest sterowania przez operatora, jest ona wbudowana w system elektroniczny podnośnika *Sara Flex*.

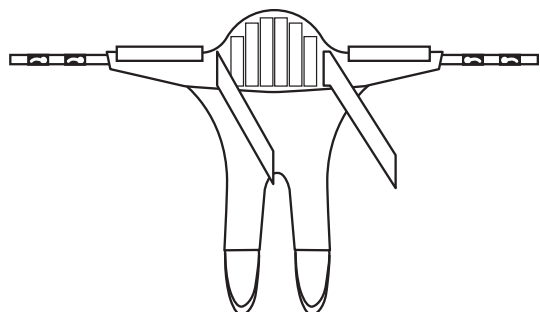
Należy zwrócić szczególną uwagę, aby nie obniżać ramienia podnoszącego na pacjenta lub na inną przeszkodę. Jeśli taka sytuacja się zdarzy, system antykolizyjny podnośnika *Sara Flex* włączy się, silnik przestanie pracować, a ruch w dół zostanie zatrzymany. Jeśli nastąpiło obniżanie na przeszkodę, należy natychmiast zwolnić przycisk obniżania i nacisnąć przycisk podnoszenia ramienia podnoszącego, do chwili uwolnienia podnośnika.

Następnie usunąć przeszkodę.

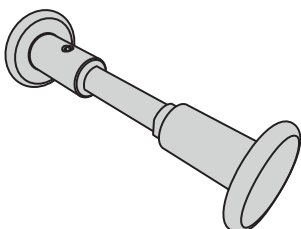
Rys. 14



Rys. 15



Rys. 16



## Nosidła dozwolone dla *Sara Flex*

Poniższe nosidła są kompatybilne z podnośnikiem *Sara Flex*.

### Nosidła aktywne (Zob. Rys. 14)

- TSS.500 (S)
- TSS.501 (M)
- TSS.502 (L)
- TSS.503 (XL)
- TSS.504 (XXL)

### Flites

- MFA3000 (Flite)

### Nosidło transportowe (Zob. Rys. 15)

- TSS.511 (model nosidła transportowego, do stosowania tylko z hakiem centralnym)

W celu dobrania nosidła, patrz *instrukcja obsługi* nosidła.

## Hak centralny (wyposażenie opcjonalne)

Do stosowania tylko z nosidłem transportowym. Hak centralny (**Zob. Rys. 16**) powinien zostać zainstalowany tuż pod ramieniem podnoszącym wyłącznie przez wykwalifikowany personel.

# Transfer z wózka do Sara Flex

## Przygotować Sara Flex i pacjenta

- Instrukcje dotyczące nosidła znajdują się w *instrukcji obsługi* tego nosidła i na jego etykiecie.
- Sprawdzić, czy podnośnik *Sara Flex* jest odpowiednim urządzeniem do stosowania dla tego pacjenta, patrz „Przeznaczenie produktu” na stronie 6.
- Opuścić ramię podnoszące *Sara Flex* do jego najniższego położenia.
- Poinformować pacjenta o przenoszeniu (np. przenoszenie do łazienki).
- Dobrać i zastosować nosidło, patrz *instrukcja obsługi* nosidła.
- Zablokować hamulec wózka inwalidzkiego (jeśli jest).

## Umieścić pacjenta w podnośniku Sara Flex

### (8 kroków)

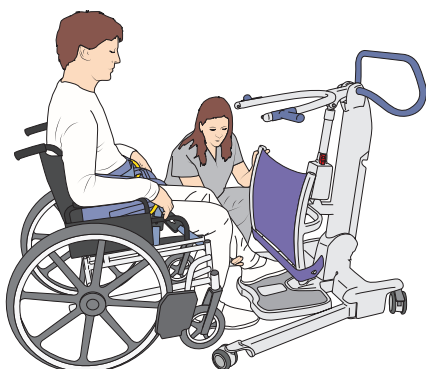
1. W razie potrzeby otworzyć nóżki podstawy w celu dostosowania ich do wózka, łóżka itp.

#### WSKAZÓWKA

Jeżeli nogi podstawy nie mieszczą się pod danym meblem, nie otwierać nóg podstawy

2. Poprosić pacjenta, aby umieścił swoje nogi na podnóżku. (Zob. Rys. 17)

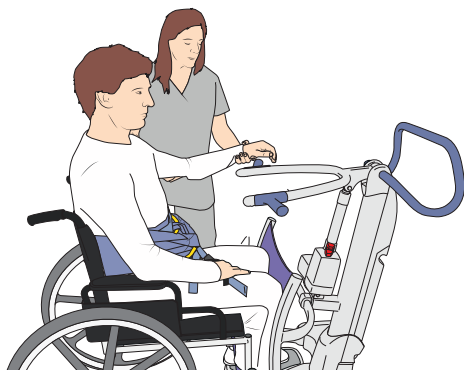
Rys. 17



Rys. 18



Rys. 19

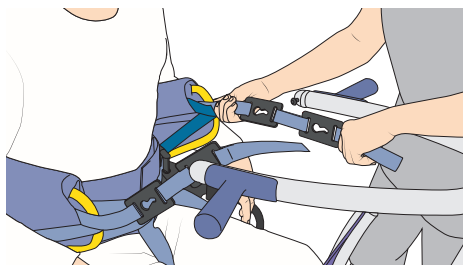


3. Pchnąć podnośnik *Sara Flex* w kierunku pacjenta, aż delikatnie dotknie goleni pacjenta. (Zob. Rys. 18)

4. Poprosić lub pomóc pacjentowi, aby umieścił swoje ręce na uchwytach pacjenta/rezydenta. (Zob. Rys. 19)

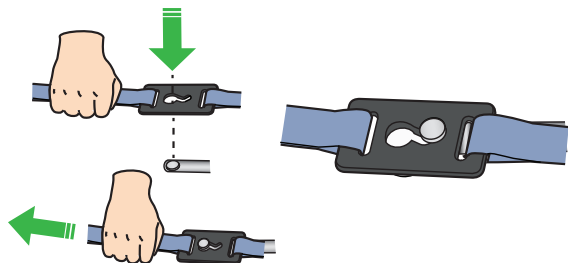


Rys. 20



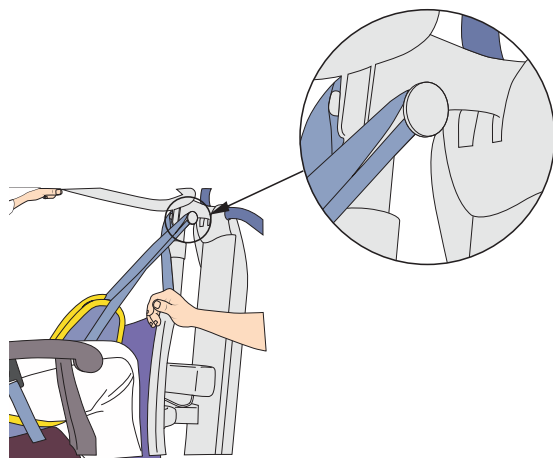
5. Przymocować zaczepy nosidła do punktów mocowania na ramieniu podnoszącym *Sara Flex*. (Zob. Rys. 20)

Rys. 21



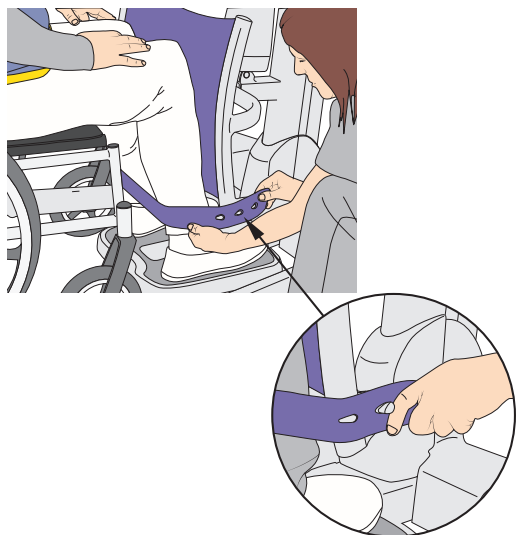
6. Upewnić się, że zaczepy te są bezpiecznie przymocowane. (Zob. Rys. 21)

Rys. 22



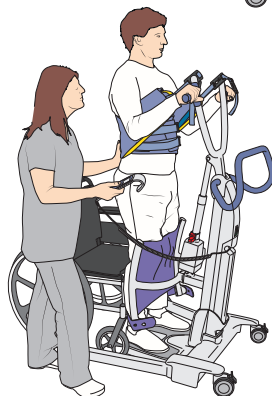
7. Podczas stosowania nosidła transportowego, zamocować również pętle na haku centralnym (opcja) znajdującym się tuż pod ramieniem podnoszącym. (Zob. Rys. 22)

Rys. 23



8. W razie potrzeby przymocować pas nożny, aby podeprzeć nogi pacjenta. (Zob. Rys. 23)

Rys. 24



Rys. 25



## Podnieść pacjenta do pozycji stojącej

### WSKAZÓWKA

- Podczas podnoszenia w nosidle transportowym pacjent nie powinien pomagać w procesie podnoszenia.
- Podczas stosowania nosidła transportowego nie należy podnosić pacjenta wyżej niż do pozycji siedzącej. Wyższa pozycja nie będzie wygodna dla pacjenta.

### (5 kroków)

1. Stać obok pacjenta i poinformować go/ją, że podnośnik *Sara Flex* zostanie podniesiony do pozycji stojącej.
2. Sprawdzić punkty mocowania w celu upewnienia się, że podnośnik *Sara Flex* jest gotowy.

### UWAGA

**Aby uniknąć obrażeń, upewnić się, że pacjent aktywnie uczestniczy. Jeżeli nie, należy rozważyć zakończenie transferu, przemieszczenie pacjenta z powrotem do pozycji siedzącej i dokonanie ponownej oceny wyboru sprzętu.**

3. Użyć pilota do podniesienia pacjenta z pozycji siedzącej do pozycji stojącej. (**Zob. Rys. 24**)
4. Gdy pacjent stoi, sprawdzić podparcie.
5. W razie potrzeby zapiąć pas bezpieczeństwa wokół brzucha.

## Transfer pacjenta

### (2 kroki) (**Zob. Rys. 25**)

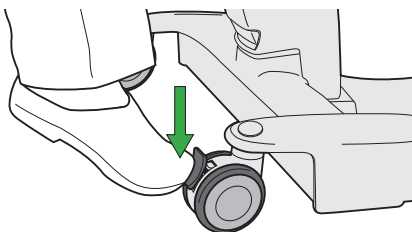
1. Przy użyciu uchwyty do manewrowania odsunąć podnośnik *Sara Flex* od wózka.
2. W razie potrzeby zamknąć nogi podwozia.

# Transfer z Sara Flex na toaletę

Rys. 26



Rys. 27



## (18 kroków)

1. Przy użyciu uchwyty do manewrowania ustawić pacjenta przed toaletą lub urządzeniem, na którym siądzie pacjent. **(Zob. Rys. 26)**
2. W razie potrzeby wyregulować nogi podwozia.
3. Gdy pacjent stoi, opiekun może mu pomóc z ubraniem (np. ubieraniem, rozbieraniem lub czynnościami toaletowymi itp.).
4. Ustawić pacjenta nad toaletą. Nacisnąć strzałkę w dół na pilocie w celu opuszczenia pacjenta do pozycji siedzącej.
5. Należy stać przy pacjencie podczas jego/jej opuszczania.

### UWAGA

**Aby uniknąć zaciśnięcia genitaliów lub skóry, upewnić się, że jest wystarczająco duży prześwit podczas ruchu.**

6. Zablokować hamulce kółek, aby utrzymać podnośnik Sara Flex na miejscu, gdy pacjent siedzi na toalecie. **(Zob. Rys. 27)**
7. Zdjąć zaciski nosidła z podnośnika Sara Flex.
8. Pozwolić pacjentowi zdjąć ręce z uchwytów pacjenta.
9. Odłączyć pasy nożne, jeżeli są stosowane.
10. W razie potrzeby zdjąć nosidło.
11. Zapewnić pacjentowi prywatność, ale upewnić się, że pacjent nie jest pozostawiony bez opieki.
12. Po zapewnieniu higieny osobistej, ponownie założyć nosidło, jeżeli zostało zdjęte.
13. Poprosić lub pomóc pacjentowi, aby umieścić swoje ręce na uchwytach pacjenta/rezydenta. **(Zob. Rys. 19)**
14. Przymocować zaczepy nosidła do punktów mocowania na ramieniu podnoszącym Sara Flex. **(Zob. Rys. 20)**
15. Upewnić się, że zaczepy te są bezpiecznie przymocowane. **(Zob. Rys. 21)**
16. Lekko podnieść pacjenta i założyć wszelkie konieczne produkty na nietrzymanie moczu/stolca i wyregulować odzież.
17. Zwolnić hamulce.
18. Przed przystąpieniem do transferu z toalety ponownie wykonać kroki z „Podnieść pacjenta do pozycji stojącej” na stronie 18.

# Transfer z Sara Flex do łóżka/na krzesło

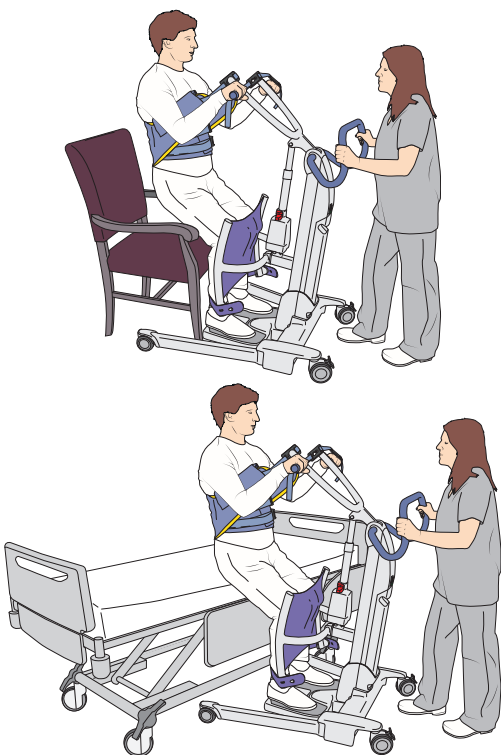
Rys. 28



## (11 kroków)

1. Zablokować hamulec wózka inwalidzkiego, jeśli jest.
2. Wyregulować nogi podstawy, jeżeli jest potrzeba obejścia łóżka/krzesła. (Zob. Rys. 28)

Rys. 29



3. Opuścić pacjenta na powierzchnię łóżka/krzesła. (Zob. Rys. 29)
4. Upewnić się, że pacjent został prawidłowo umieszczony na łóżku/krześle.
5. Odłączyć nosidła od podnośnika Sara Flex.
6. Pozwolić pacjentowi zdjąć ręce z uchwytów.
7. Odłączyć pasy nożne, jeżeli są stosowane.
8. Poprosić pacjenta, aby zdjął swoje nogi ze podnóżka, w razie potrzeby pomóc.
9. Odsunąć podnośnik Sara Flex od pacjenta.
10. Wyjąć nosidło spod pacjenta.
11. Wyczyścić podnośnik Sara Flex po zakończeniu transferu zgodnie z „Instrukcje dotyczące czyszczenia i dezynfekcji” na stronie 28 lub lokalnymi wytycznymi.

# Waga (Opcja)

## UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, wagę można stosować do ważenia pacjentów szpitali lub ośrodków opieki pod nadzorem przeszkolonego personelu pielęgniarskiego.

## OSTRZEŻENIE

Aby umożliwić wadze wykonanie automatycznego zresetowania do zera, urządzenie musi stać nieruchomo na płaskiej poziomej powierzchni.

Nie należy dotykać podnośnika lub jego komponentów, zanim na wyświetlaczu wagi nie ukaże się „0.0”. Niezastosowanie się do tego zalecenia może spowodować niedokładny odczyt wagi.

Waga nadaje się do monitorowania masy ciała pacjenta we wszystkich zabiegach medycznych, dla których dopuszczalna jest dokładność  $\pm 0,2$  kg / 0,5 lb.

## Symbole / funkcje wyświetlacza

Ekran LCD na pilocie wyświetla masę w kilogramach (kg) (lub funtach (lb) na określonych rynkach).

Znak minus (-) pojawia się, gdy waga jest ujemna (patrz „Metoda B — Zważyć pacjenta z nosidłem” na stronie 24”).

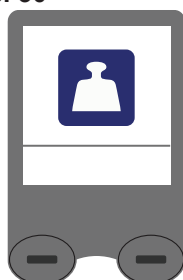
## Ostrzegawczy symbol przeładowania

Symbol ostrzegawczy wagi maksymalnej pojawia się, kiedy waga pacjenta przekroczy bezpieczne obciążenie robocze (SWL) 200 kg (440 lb). (**Zob. Rys. 30**)

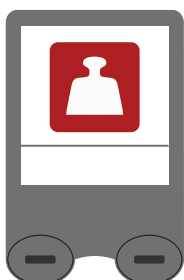
W przypadku przeciążenia wagi urządzenie wyemituje 2 sygnały dźwiękowe, a wyświetlacz będzie naprzemiennie pokazywał symbol wagi i symbol ostrzegawczy wagi maksymalnej. W takiej sytuacji należy natychmiast opuścić pacjenta.

Nie wolno dotykać wagi/podnośnika, dopóki ten symbol nie zostanie wyłączony.

Rys. 30



Symbol wagi



Symbol ostrzeżenia maksymalnej wagi

Rys. 31

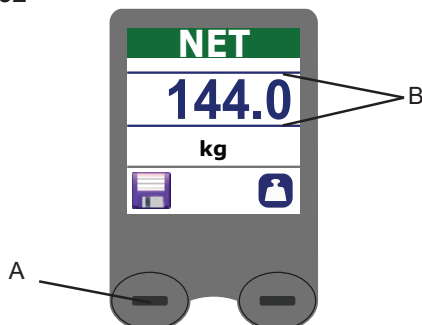


## Waga netto

Jest to waga netto pacjenta bez żadnych akcesoriów np. nosidło (**Zob. Rys. 31**)

Instrukcje dotyczące sposobu uzyskania wagi netto pacjenta znajdują się w „Metoda A — Zważyć pacjenta bez wagi nosidła” na stronie 23

Rys. 32



## Zapisz wagę

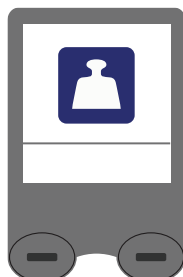
Aby użyć funkcji zapisu, naciśnij przycisk strzałki w lewo (A) w celu zapisania wagi. (**Zob. Rys. 32**)

Spowoduje to zapisanie wyniku pomiaru wyświetlonego na ekranie. Po zapisaniu wyświetlonego pomiaru (B) pojawią się dwie niebieskie linie.

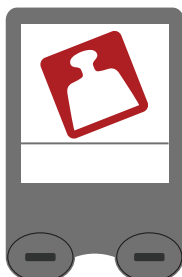
### WSKAZÓWKA

Podczas ważenia pacjent powinien być w miarę możliwości nieruchomy. Zbyt duży ruch pacjenta może spowodować błędny odczyt

Rys. 33



Symbol wagi



Symbol przechylenia

## Przechylenie (dotyczy tylko wag klasy III)

Naprzemiennie będą wyświetlane symbol wagi i symbol pochyłości.

### WSKAZÓWKA

DOTYCZY WAG KLASY III.

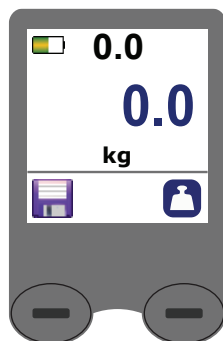
Jeśli wyświetlacz pokazuje duży symbol oznaczający „PRZECZYLENIE” naprzemiennie z symbolem wagi, należy przestawić podnośnik *Sara Flex* w miejsce, gdzie zachowany jest poziom, tak aby waga mogła działać poprawnie. (**Zob. Rys. 33**)

W przypadku przechylenia podnośnika *Sara Flex*, nie będzie dostępny żaden odczyt.

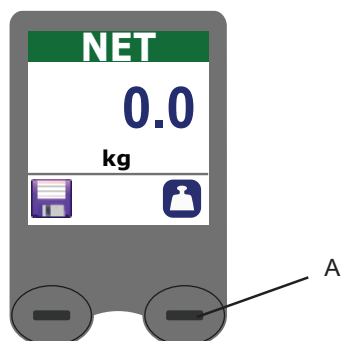
Jest sytuacją normalną, że na wyświetlaczu czasami jest pokazywany symbol „przechylenia” podczas przesuwania lub dotykania podnośnika.

# Korzystanie z wagi — Ważenie pacjenta

Rys. 34



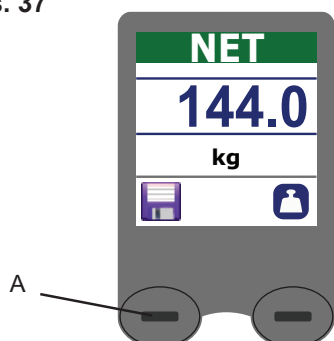
Rys. 35



Rys. 36



Rys. 37



## Metoda A — Zważyć pacjenta bez wagi nosidła

(8 kroków)

1. Nacisnąć przycisk zasilania, aby włączyć podnośnik *Sara Flex*.
2. Jeżeli nosidło jest już zainstalowane na podnośniku *Sara Flex*, waga jest wyzerowana automatycznie. **(Zob. Rys. 34)**  
Przejsć do kroku 5.
3. Jeżeli nosidło nie zostało jeszcze zainstalowane na podnośniku, należy je zainstalować. Waga pokaże teraz na ekranie masę nosidła.
4. Aby użyć funkcji wagi, nacisnąć prawy przycisk obsługi menu (A) w celu wyzerowania wagi. Na wyświetlaczu pojawi się wartość zero oraz symbol NET. **(Zob. Rys. 35)**
5. Założyć nosidło na pacjenta, patrz *instrukcja obsługi* nosidła. Umieścić pacjenta bezpiecznie na podnośniku *Sara Flex*.
6. Podnieść pacjenta. **(Zob. Rys. 36)**
7. Teraz jest wyświetlana masa netto pacjenta. **(Zob. Rys. 37)**
8. Wcisnąć lewy przycisk obsługi menu (A) aby zachować masę netto na wyświetlaczu.

### WSKAZÓWKA

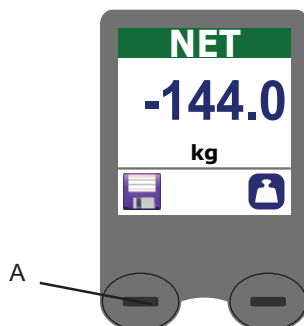
Gdy podnośnik *Sara Flex* przejdzie w tryb uśpienia, wyświetlona waga zniknie z wyświetlacza.

## Metoda B — Zważyć pacjenta z nosidłem

Rys. 38



Rys. 39



### (7 kroków)

1. Podnieść pacjenta do pozycji stojącej.
2. W celu uzyskania zera na wyświetlaczu, nacisnąć lewy przycisk obsługi menu. (**Zob. Rys. 38**)
3. Wykonać przeniesienie pacjenta, a następnie zdjąć pacjenta z podnośnika *Sara Flex*.
4. Waga wyświetli liczbę ujemną.
5. Przymocować nosidło z powrotem do podnośnika *Sara Flex*.
6. Zignorować znak minus poprzedzający cyfry na ekranie. Począć na ustabilizowanie się wskazania masy. Wyświetlana wartość jest rzeczywistą masą pacjenta. (**Zob. Rys. 39**)
7. Wcisnąć lewy przycisk obsługi menu (**A**) aby zachować masę netto na wyświetlaczu.

#### WSKAZÓWKA

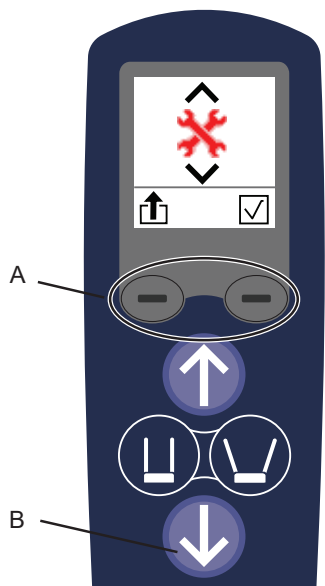
Gdy podnośnik *Sara Flex* przejdzie w tryb uśpienia, wyświetlona waga zniknie z wyświetlacza.

#### OSTRZEŻENIE

Jeśli urządzenie jest resetowane podczas, gdy pacjent jest wciąż zawieszony w nosidle, waga zmieni wyświetlaną wartość z zera na „8888.8”, aby pokazać status błędu. Należy zdjąć pacjenta z nosidła *Sara Flex* i zresetować podnośnik.



Rys. 40



## Zmiana jednostki miary

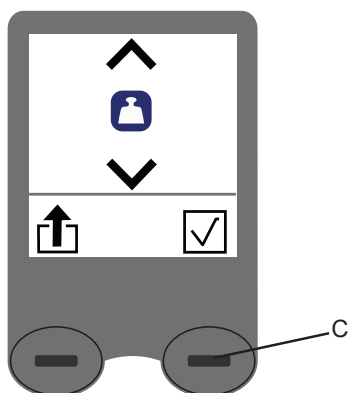
### (6 kroków)

1. Aby wyświetlić ekran statusu podnośnika, nacisnąć jednocześnie oba przyciski obsługi menu **(A)**.  
(Zob. Rys. 40)

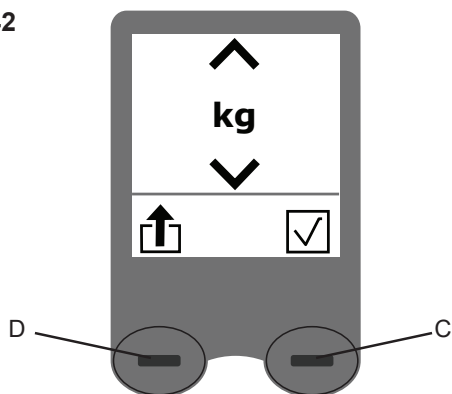
2. Aby uzyskać dostęp do ekranu konfiguracji, nacisnąć przycisk „w dół” **(B)** na pilocie.  
(Zob. Rys. 40)

Zostanie wyświetlony ekran wagi.  
(Zob. Rys. 41)

Rys. 41



Rys. 42



3. Aby przejść do opcji jednostek miary, należy nacisnąć prawy przycisk obsługi menu **(C)**.  
(Zob. Rys. 42)
4. Aby przełączyć między „kg” a „lb” (funtami), nacisnąć przycisk „w dół” **(B)**.
5. By zapisać ustawienia i powrócić do normalnego trybu, nacisnąć prawy przycisk obsługi menu **(C)**.  
(Zob. Rys. 42)
6. Aby wyjść bez zapisywania zmian, należy nacisnąć lewy przycisk obsługi menu **(D)**. (Zob. Rys. 42)

### WSKAZÓWKA

W przypadku wagi klasy III nie jest możliwa zmiana jednostki pomiaru.

# Instrukcje dotyczące akumulatora

## UWAGA

Aby uniknąć obrażeń ciała, **NIE należy rozbijać, przekłuwać, otwierać, rozbierać ani w żaden inny sposób niszczyć mechanicznie akumulatora.**

- W przypadku pęknięcia obudowy akumulatora, wydostania się zawartości na zewnątrz i wejścia w kontakt ze skórą lub ubiorem należy natychmiast przepłukać miejsce kontaktu dużą ilością wody.
- Jeśli zawartość akumulatora wejdzie w kontakt z oczami, należy natychmiast przepłukać je dużą ilością wody i zasięgnąć opinii lekarza.
- Wdychanie zawartości może zaburzyć proces oddychania. Należy zapewnić dostęp świeżego powietrza i opiekę lekarską.

## OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć przegrzania lub wybuchu akumulatora, **NIE należy wystawiać go na działanie otwartego ognia ani wysokiej temperatury.**

W podnośniku *Sara Flex* stosuje się wyłącznie szczelne kwasowo-ołowiowe akumulatory, które są podłączane poniżej panelu sterowania. Ekran LCD wyłącza się po upływie 2 minut bezczynności. Reszta podzespołów elektronicznych wyłącza się po 10 minutach bezczynności, co zapobiega rozładowywaniu akumulatora, gdy podnośnik jest w trybie gotowości.

## Ostrzeżenie o niskim poziomie naładowania akumulatora

*Sara Flex* posiada wskaźnik naładowania akumulatora znajdujący się na pilocie. (Zob. Rys. 43)

Rys. 43



Jeśli akumulator podnośnika *Sara Flex* jest bliski całkowitego rozładowania wskaźnik akumulatora na pilocie pokazuje ten stan, a także emitowane są dwa sygnały dźwiękowe w każdej minucie. Dokończyć transfer i naładować akumulator.

Jeżeli akumulator jest bliski rozładowaniu, urządzenie wyemituje 3 sygnały dźwiękowe, a na wyświetlaczu pojawi się duży czerwony wskaźnik baterii, następnie podnośnik przejdzie w stan uśpienia.

W przypadku próby użycia podnośnika z prawie rozładowanym akumulatorem:

- Urządzenie wyemituje 3 sygnały dźwiękowe.
- Na wyświetlaczu pilota pojawi się na chwilę ikona niskiego poziomu naładowania akumulatora.
- Urządzenie powróci do trybu uśpienia.
- Podnośnik nie będzie działał do czasu naładowania lub wymiany akumulatora.

## Magazynowanie akumulatorów

- Akumulatory są dostarczane w stanie naładowanym, zalecamy jednak ich ponowne naładowanie z powodu występującego zjawiska powolnego rozładowywania.
- Akumulatory, jeśli nie są używane, powoli się rozładowują.
- Nieużywany akumulator należy przechowywać w temperaturze od -0°C (32°F) do +30°C (86°F).
- Dla zapewnienia największej wydajności akumulatora nie należy przechowywać go w temperaturze powyżej 50°C (122°F).

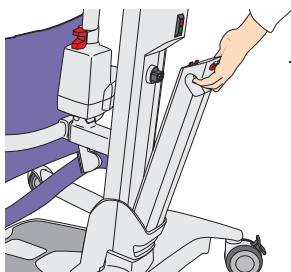
## Częstotliwość ładowania

- Aby wydłużyć okres eksploatacji akumulatora, należy ładować go regularnie, to znaczy codziennie wieczorem.
- Zaleca się stosowanie dwóch akumulatorów: podstawowego i rezerwowego w ładowarce.
- Zaleca się, aby nieużywane akumulatory były pozostawione w ładowarce. Nie ma ryzyka przeładowania akumulatora.
- Zalecamy wyjąć akumulator z podnośnika *Sara Flex*, jeżeli nie będzie on używany przez długi okres czasu.
- Aby przedłużyć okres eksploatacji akumulatora, należy go ładować zanim osiągnie niski stan naładowania.

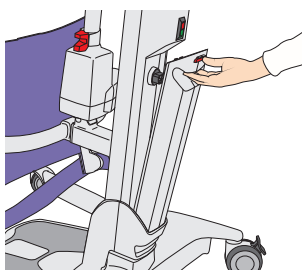
## Wkładanie/wyjmowanie akumulatora

Do wkładania/wyjmowania akumulatora do/z podnośnika *Sara Flex* lub ładowarki używa się tej samej metody.

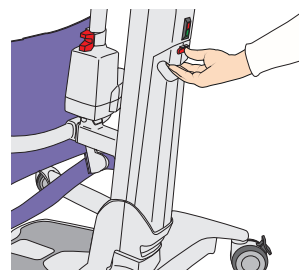
Rys. 44



Rys. 45



Rys. 46



### Wkładanie akumulatora (2 kroki)

1. Umieścić akumulator w stojaku akumulatora. (Zob. Rys. 44)
2. Wcisnąć górną część akumulatora, dopóki nie znajdzie się na swoim miejscu. (Zob. Rys. 45)

### Wyjmowanie akumulatora (3 kroki)

1. Nacisnąć przycisk zwolnienia. (Zob. Rys. 46)
2. Wyciągnąć akumulator. (Zob. Rys. 45)
3. Podnieść akumulator, aby odłączyć go od stelaża akumulatora. (Zob. Rys. 44)

## Żywotność akumulatora

Czas użytkowania akumulatora jest zmienny (2-5 lat) i zależy od procedur ładowania oraz od stosowanych obciążeń.

## Instalacja ładowarki

Zob. *Instrukcja obsługi ładowarki akumulatora*.

## Ładowanie akumulatora

Zob. *Instrukcja obsługi ładowarki akumulatora*.

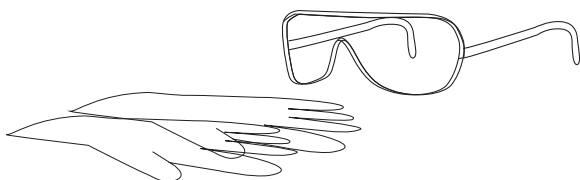
# Instrukcje dotyczące czyszczenia i dezynfekcji

Zaleca się stosowanie następującej procedury, może ona jednak wymagać modyfikacji pod kątem zgodności z przepisami krajowymi lub lokalnymi (odkazanie urzędów medycznych), obowiązującymi w danej placówce zdrowotnej lub w danym kraju. W razie wątpliwości zasięgnąć rady miejscowego specjalisty ds. kontroli zakażeń.

Urządzenie *Sara Flex* należy regularnie czyścić i dezynfekować, zarówno przed przekazaniem go do nowego pacjenta, jak i podczas eksploatacji — podobnie jak w przypadku wszystkich urządzeń medycznych wielokrotnego użytku.

W przypadku jakichkolwiek pytań dotyczących czyszczenia i dezynfekcji sprzętu lub chęci zamówienia środków dezynfekcyjnych należy skontaktować się z biurem obsługi klienta Arjo. Zob. Części i wyposażenie dodatkowe. Należy się upewnić, że do zastosowanego środka dezynfekcyjnego jest dostępna karta charakterystyki substancji niebezpiecznej (SDS).

## UWAGA



Aby chronić oczy i skórę, zawsze noś okulary i rękawice ochronne. W przypadku kontaktu należy przepłukać skórę lub oczy dużą ilością wody. W przypadku podrażnienia oczu lub skóry zgłosić się do lekarza. Należy zawsze przeczytać *instrukcję obsługi* i kartę charakterystyki substancji niebezpiecznej dla środka dezynfekcyjnego.

## UWAGA

Aby zapobiec zakażeniu krzyżowemu, należy zawsze postępować zgodnie z instrukcjami dezynfekcji w niniejszej *Instrukcji obsługi*.

## UWAGA

Aby uniknąć podrażnienia oczu lub skóry, nigdy nie należy przeprowadzać dezynfekcji w obecności pacjenta.

## Detergenty/Środki dezynfekcyjne

- Używać łagodnego, neutralnego detergentu

Środek dezynfekcyjny	Sara Flex	Pilot
Czwartorzędowe sole amonowe $\leq 0,28\%$ (2800 ppm)	X	X
Alkohol izopropylowy $\leq 70\%$	X	X
Fenol $\leq 1,56\%$ (15 600 ppm)	X	X
Kwas nadoctowy $\leq 0,25\%$ (2500 ppm)	X	X
Chlor $\leq 1\%$ (10 000 ppm)	X	X*
Nadtlenek wodoru $\leq 4,5\%$	X	X*

\*Wielokrotne używanie tych środków dezynfekcyjnych może doprowadzić do odbarwienia i niewielkiego przywierania powierzchni.

## Akcesoria wymagane do czyszczenia/dezynfekcji

- Okulary ochronne.
- Rękawice ochronne.
- Spryskiwacz z wodą.
- Ręczniki jednorazowe.
- Szczotka.

## Czyszczenie/dezynfekcja

Wykonywać tę procedurę przed każdym użyciem.

Wykonać 14 następujących kroków

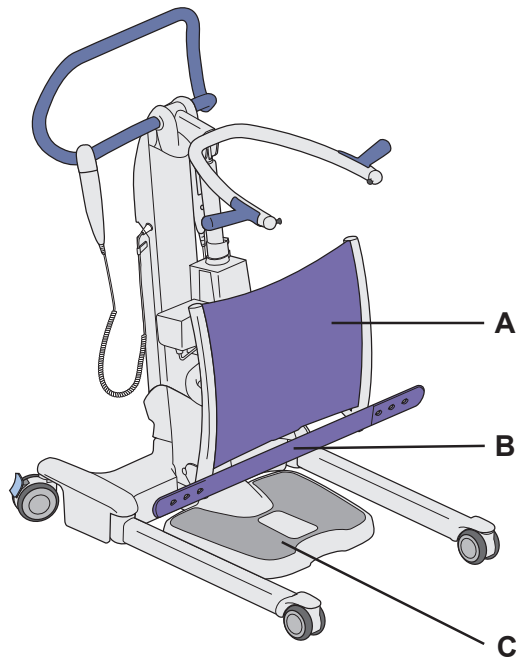
### Przygotowanie (krok 1)

1. Ustawić podnośnik *Sara Flex* w ergonomicznej pozycji roboczej.

### Usuwanie widocznych zanieczyszczeń (kroki 2-3)

2. Zamoczyć ręcznik jednorazowy w wodzie i usunąć widoczne plamy oraz zanieczyszczenia *Sara Flex*.
3. W przypadku silnego zabrudzenia usunąć wszystkie widoczne zanieczyszczenia szczotką i ręcznikami.

Rys. 47



### Czyszczenie (kroki 4-8)

4. Spryskać detergentem zatwierdzonym przez Arjo, (patrz *Detergenty/Środki dezynfekcyjne* strona 27) na wszystkich częściach *Sara Flex* oraz na pilocie.
5. Zmoczyć ręcznik jednorazowy w wodzie i usunąć wszystkie ślady detergentu. W przypadku podpórki nożnej (A) i pasa na nogi (B), użyć jednorazowego ręcznika w celu usunięcia detergentu, a w przypadku podnóżka (C) może być potrzebna szczotka. (Zob. Rys. 47)
6. Jeśli detergentu nie można usunąć, należy spryskać część wodą i następnie wytrzeć ręcznikiem jednorazowym.
7. Powtarzać tę czynność, aż zostanie usunięty cały detergent.
8. Pozostawić wszystkie części do wyschnięcia.

### Dezynfekcja (kroki 9-14)

9. Wszystkie części i pilot spryskać środkiem dezynfekcyjnym zatwierdzonym przez Arjo.
10. Pozostawić środek dezynfekcyjny na elementach zgodnie z zaleceniami producenta.
11. Usunąć wszystkie ślady środka dezynfekcyjnego za pomocą mokrych ręczników jednorazowych. W przypadku wspornika kolan (A) i pasa na nogi (B), użyć jednorazowego ręcznika w celu usunięcia środka dezynfekcyjnego, a w przypadku podnóżka (C) może być potrzebna szczotka. (Zob. Rys. 47)
12. Jeżeli środka dezynfekcyjnego nie można usunąć, należy spryskać część wodą i wytrzeć ręcznikami jednorazowymi.
13. Powtarzać tę czynność, aż zostanie usunięty cały środek dezynfekcyjny, aby zapobiec korozji lub degradacji powierzchni.
14. Pozostawić wszystkie części do wyschnięcia.

# Rozwiązywanie problemów

Opis problemu	Rozwiązanie
Pilot nie działa.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprawdzić, czy nie został wciśnięty przycisk awaryjnego zatrzymania (Stop) znajdujący się na panelu sterowania.</li> <li>• Sprawdzić złącze na przewodzie pilota.</li> <li>• Sprawdzić stan akumulatora (wymienić na całkowicie naładowany).</li> </ul>
Przyciski W GÓRĘ i W DÓŁ na panelu sterowania nie działają.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprawdzić, czy nie został wciśnięty przycisk awaryjnego zatrzymania (Stop) znajdujący się na panelu sterowania.</li> <li>• Sprawdzić stan akumulatora (wymienić na całkowicie naładowany).</li> </ul>
Panel sterowania emituje dwa sygnały dźwiękowe co 60 sekund, a w lewym górnym rogu wyświetlacza znajduje się czerwona ikona pustej baterii.	Niski poziom naładowania akumulatora. Wymienić na naładowany akumulator.
Układ sterowania wyemituje trzy sygnały dźwiękowe, a na wyświetlaczu pojawi się duży czerwony wskaźnik baterii, następnie podnośnik wyłączy się.	Niski poziom naładowania akumulatora. Wymienić na naładowany akumulator.
Układ sterowania emituje więcej niż trzy sygnały dźwiękowe w innych niż wspomniane wyżej okolicznościach.	Skontaktować się z Arjo w celu zamówienia serwisu.
Siłowniki „przestają działać” podczas podnoszenia.	Niski poziom naładowania akumulatora. Wymienić na naładowany akumulator. Nie należy przeciążać podnośnika, przekraczając dopuszczalne parametry podnoszenia.

# Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza

*Podnośnik Sara Flex* wraz z upływem czasu zużywa się. Aby zapewnić zachowanie parametrów urządzenia identycznych z ich stanem początkowym, należy wykonywać następujące czynności.

## UWAGA

Aby uniknąć niesprawności prowadzących do obrażeń, należy przeprowadzać regularne przeglądy i postępować zgodnie z zalecanym planem konserwacji. W niektórych przypadkach, z powodu intensywnego korzystania z urządzenia i oddziaływania agresywnego środowiska, należy zwiększyć częstotliwość czynności kontrolnych. Lokalne przepisy lub normy mogą być bardziej wymagające niż zalecany plan konserwacji.

## UWAGA

Aby uniknąć obrażeń zarówno pacjenta jak i opiekuna, nigdy nie należy modyfikować sprzętu ani stosować niekompatybilnych części.

## UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, nigdy nie należy przeprowadzać prac konserwacyjnych, gdy produkt jest używany przez pacjenta.

<b>HARMONOGRAM</b>	<b>Przed każdym użyciem</b>	<b>Co tydzień</b>	<b>Raz w roku</b>
<b>Działanie/sprawdzenie w związku z Obowiązkami opiekuna</b>			
Czyszczenie/dezynfekcja.	x		
Sprawdzić nosidło, pasy i zaciski pod kątem uszkodzeń lub wystrzępienia.	x		
Upewnić się, że uchwyty pacjenta są pewnie zamocowane.	x		
Przeprowadzić oględziny odsłoniętych powierzchni pod kątem uszkodzeń, ostrych krawędzi itp.		x	
Przeprowadzić oględziny punktów mocowania nosidła. Nie używać w przypadku uszkodzenia.		x	
Sprawdzić, czy wszystkie etykiety zostały umieszczone.		x	
Przeprowadzić oględziny pilota i kabla pod kątem uszkodzeń.		x	
Wykonać pełny test działania urządzenia <i>Sara Flex</i> .		x	
Sprawdzić działanie przełącznika zatrzymania awaryjnego/ zasilania i dźwigni obniżania awaryjnego.		x	
Sprawdzić akumulator pod kątem wycieków oraz zużycia. Jeśli potrzeba, wymienić.		x	
Sprawdzić wszystkie kółka pod kątem zużycia.		x	
Sprawdzić pod kątem śladów korozji.		x	
Coroczne kontrole wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel serwisowy.			x



## Obowiązki opiekuna

### Przed każdym użyciem

#### Czyszczenie i dezynfekcja

- *Sara Flex* należy czyścić i dezynfekować natychmiast po każdym użyciu.
- Więcej informacji na temat dezynfekcji znajduje się w części *Instrukcje dotyczące czyszczenia i dezynfekcji* na stronie 27.

#### Sprawdzić nosidło, pas i zaciski pod kątem uszkodzeń lub występień

- Zob. *Instrukcję obsługi* użytkownika nosidła.

#### Upewnić się, że uchwyty pacjenta są pewnie zamocowane

- Mocno chwycić uchwyty pacjenta (**D**), obrócić je i pchnąć je na zewnątrz. (Zob. Rys. 48)

### Co tydzień

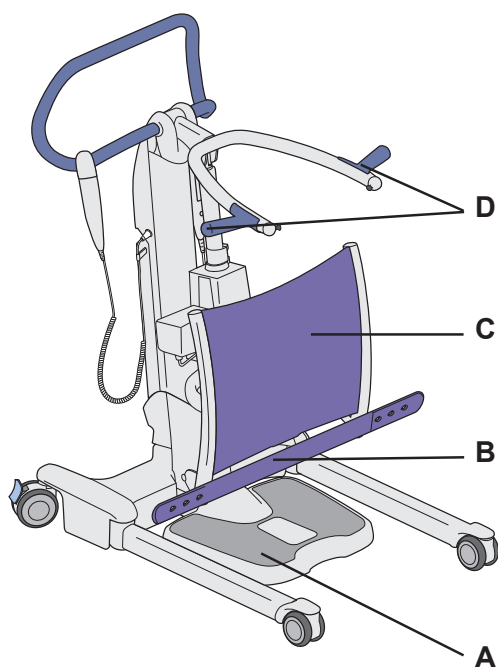
#### Przeprowadzić oględziny odsłoniętych powierzchni pod kątem uszkodzeń, ostrych krawędzi itp.

- Zwrócić szczególną uwagę na wszystkie części, które mają kontakt z pacjentem: podnózek (**A**), pas nożny (**B**) wspornik kolan (**C**), uchwyty pacjenta (**D**). (Zob. Rys. 48)
- Sprawdzić wspornik kolan i pas nożny pod kątem rozdarć.
- Sprawdzić części konstrukcyjne pod kątem odkształceń.

#### Przeprowadzić oględziny punktów mocowania nosidła. Nie używać w przypadku uszkodzenia

- Należy sprawdzić nosidła na całej długości pod kątem występień, rozcięć, poluzowanych szwów.

Rys. 48





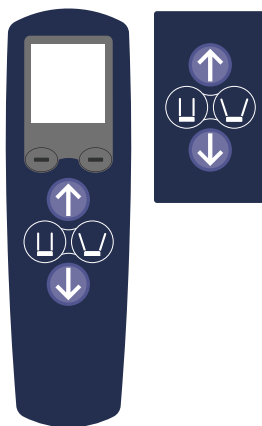
### Sprawdzić, czy wszystkie etykiety zostały umieszczone

- Sprawdzić, czy wszystkie etykiety są umieszczone na podnośniku *Sara Flex* zgodnie z „Etykiety podnośnika *Sara Flex*” na stronie 38.

### Przeprowadzić oględziny pilota i kabla pod kątem uszkodzeń

- Sprawdzić wyświetlacz pilota pod kątem martwych pikseli lub innych defektów.

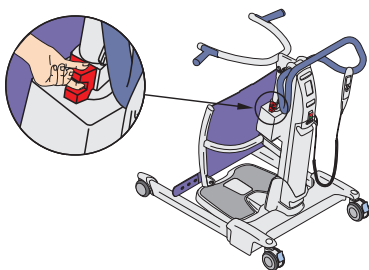
Rys. 49



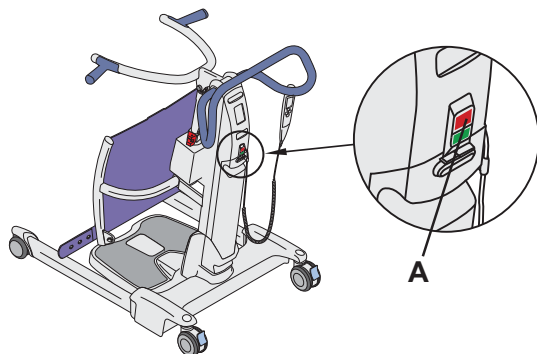
### Wykonać pełny test działania urządzenia *Sara Flex*

- Podnieść ramię podnoszące do najwyższego położenia przy użyciu pilota lub panelu sterowania.
- Opuścić ramię podnoszące do najniższego położenia przy użyciu pilota lub panelu sterowania.
- Sprawdzić wszystkie przyciski na pilocie i panelu sterowania. **(Zob. Rys. 49)**  
Wszystkie przyciski muszą działać w sposób opisany w „Sterowanie i funkcje” na stronie 10.
- Przejechać podnośnikiem *Sara Flex* po płaskiej powierzchni i sprawdzić, czy wszystkie kółka stykają się z podłożem.
- Sprawdzić działanie hamulców. Zablokować hamulce i spróbować poruszyć podnośnik *Sara Flex*.
- Sprawdzić, czy podczas ruchu nie wydobywają się nienaturalne dźwięki.

Rys. 50



Rys. 51



### Sprawdzić działanie przełącznika zatrzymania awaryjnego/zasilania i dźwigni obniżania awaryjnego

- Podnieść ramię podnoszące.
- Pchnąć ramię podnoszące w dół ciągnąc jednocześnie dźwignię obniżania awaryjnego. Ramię podnoszące powinno się powoli obniżyć. **(Zob. Rys. 50)**
- Wcisnąć przycisk zatrzymania awaryjnego/zasilania (A) podczas podnoszenia/opuszczania ramienia podnoszącego lub otwierania/zamykania nóg. Ruch powinien natychmiast zostać zatrzymany. **(Zob. Rys. 51)**

### **Sprawdzić akumulator pod kątem wycieków oraz zużycia. W razie potrzeby wymienić**

- Wyjąć akumulator.
- Sprawdzić złącze akumulatora pod kątem uszkodzeń.
- Sprawdzić wzrokowo akumulator pod kątem wycieku i/lub degradacji.

### **Sprawdzić wszystkie kółka pod kątem zużycia**

- Umyć kółka wodą (mydło, włosy, kurz lub chemikalia używane do mycia podłóg mogą utrudniać ich swobodne obracanie się).
- Sprawdzić, czy kółka obracają się i skręcają swobodnie.

### **Sprawdzić pod kątem śladów korozji**

W przypadku wystąpienia widocznej korozji i uszkodzeń części skontaktować się z przedstawicielem Arjo.

### **Coroczne kontrole wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel**

*Urządzenie Sara Flex* musi być serwisowane raz w roku zgodnie z Instrukcją konserwacji i naprawy.


#### **UWAGA**

**Aby uniknąć obrażeń i/lub niebezpiecznego produktu, czynności konserwacyjne muszą być wykonywane w odpowiedniej częstotliwości przez wykwalifikowany personel; za pomocą właściwych narzędzi, części i ze znajomością procedur. Wykwalifikowany personel musi mieć udokumentowane szkolenie w zakresie konserwacji tego urządzenia.**

#### **WSKAZÓWKA**

Wszystkie obowiązki opiekuna muszą zostać sprawdzone podczas wykonywania czynności serwisowych przez wykwalifikowany personel. Szczegółowe informacje znajdują się w oddzielnej instrukcji serwisowej.

# Dane techniczne

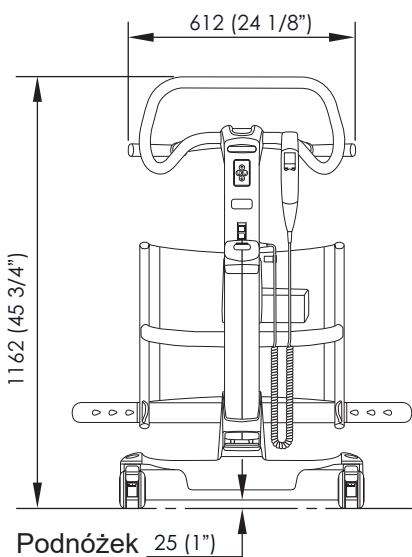
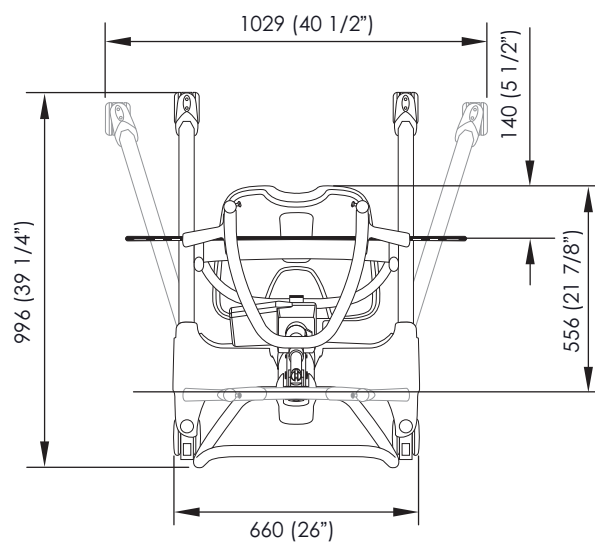
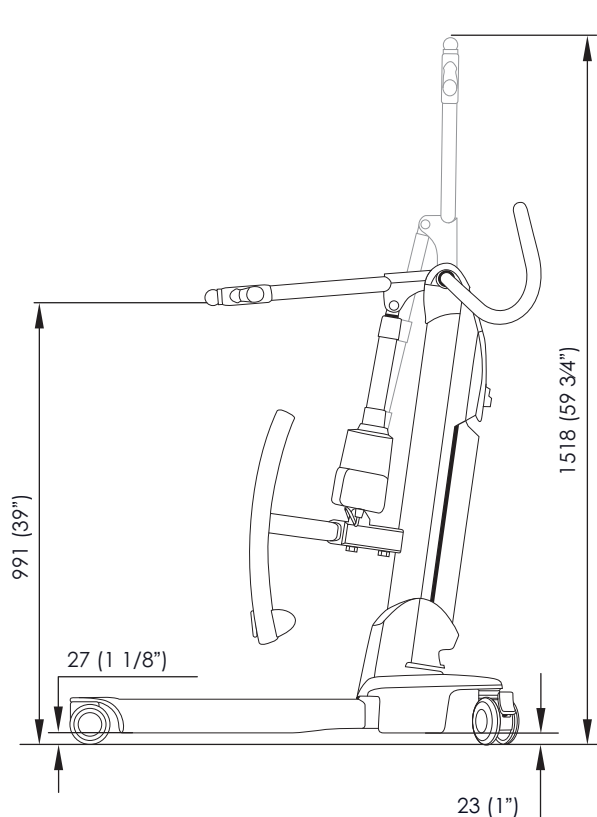
<b>Informacje ogólna</b>	
Bezpieczne obciążenie robocze (BOR) <i>Sara Flex</i>	200 kg / 440 funtów
Waga podzespołów Kompletny podnośnik <i>Sara Flex</i> (maks.)	52 kg / 114,5 lb
Akumulator	3,8 kg / 8,4 lb
<b>Części elektryczne</b>	
Poziom zabezpieczenia — Porażenie prądem	Typ BF 
Podnośnik — stopień ochrony	IP24
Pilot — stopień ochrony	IPX7
Typ akumulatora	Szczelny kwasowo-ołowiowy akumulator do wielokrotnego ładowania
Numer akumulatora	NDA0100-20
Pojemność akumulatora	24V DC 4Ah
Ładowarka akumulatora	NDA8200
Podnośnik — stopień ochrony — ochrona przeciwporażeniowa	Urządzenie zasilane wewnętrznie
Nominalne napięcie podnoszenia	24 V, prąd stały
Bezpiecznik	Bezpiecznik 15A typu AGC
Siła potrzebna do sterowania	< 5 N
Maks. cykl pracy siłownika podnoszącego	10% MAKŚ (2 min WŁĄCZONY / 18 min WYŁĄCZONY)
Maks. cykl pracy siłownika nóg	10% MAKŚ (2 min WŁĄCZONY / 18 min WYŁĄCZONY)
<b>Maksymalny ważony poziom mocy akustycznej A</b>	50 dBA
<b>Specyfikacja wagi</b>	
Zakres ważenia	200 kg / 440 funtów
Typ wyświetlacza	Wyświetlacz ciekłokrystaliczny
Dokładność	± 0,2 kg / 0,5 lb
<b>Warunki działania</b>	
Temperatura otoczenia	+10°C (50°F) do +40°C (104°F)
Zakres wilgotności względnej	10% do 80%
Ciśnienie atmosferyczne	700 hPa do 1060 hPa
<b>Transport i przechowywanie</b>	
Temperatura otoczenia	-25°C (-13°F) do +70°C (158°F)
Zakres wilgotności względnej	Od 10% do 80%, bez kondensacji
Ciśnienie atmosferyczne	700 hPa do 1060 hPa
Podczas transportu produktu upewnić się, że produkt jest właściwie zabezpieczony.	

<b>Bezpieczna utylizacja</b>	
Akumulator	Ołowiowo-kwasowy Nie wolno wyrzucać do śmieci. Produkt niebezpieczny dla środowiska.
Opakowanie	Drewno i tektura falista, nadające się do recyklingu.
Produkt	Elektryczne, metalowe i plastikowe części powinny być oddzielone i poddane recyklingowi zgodnie z oznaczeniami na urządzeniu.
Części elektryczne i elektroniczne	Podnośnik zawierające podzespoły elektryczne i elektroniczne lub przewód elektryczny należy zdemontować i przekazać do recyklingu zgodnie z dyrektywą o zużytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym (WEEE) lub zgodnie z przepisami prawa miejscowego lub krajowego.
Nosidła	Nosidła zawierające usztywniacze i stabilizatory, materiał użyty do obicia oraz inne tkaniny, polimery lub plastiki itp. posortować jako materiały łatwopalne.

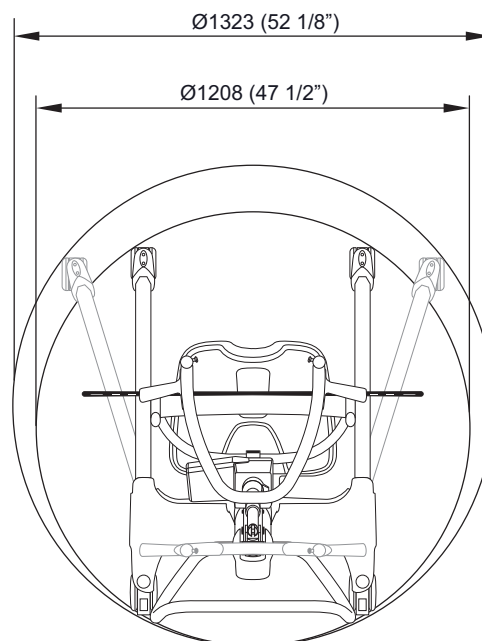
<b>Dopuszczalne kombinacje</b>	
Nosidło aktywne	<ul style="list-style-type: none"> <li>• TSS.500 (S)</li> <li>• TSS.501 (M)</li> <li>• TSS.502 (L)</li> <li>• TSS.503 (XL)</li> <li>• TSS.504 (XXL)</li> </ul>
Nosidło transportowe	<ul style="list-style-type: none"> <li>• TSS.511 (do stosowania tylko z hakiem centralnym)</li> </ul>
Flite	<ul style="list-style-type: none"> <li>• MFA3000</li> </ul>

# Wymiary

## Wymiary w mm i calach (")



## Promień zawracania






# Etykiety podnośnika Sara Flex



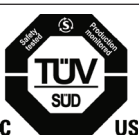



Na etykietach znajdują się następujące symbole / informacje:

## Objaśnienia etykiet

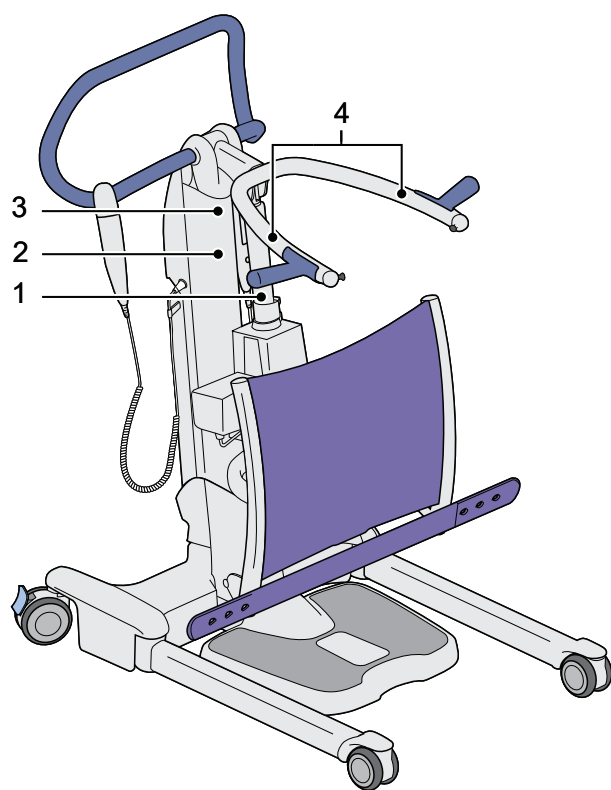
<b>Etykieta danych technicznych</b>	Dane techniczne i wymagania, np. moc wejściowa, napięcie wejściowe, maksymalna masa pacjenta.
<b>Etykieta Informacyjna</b>	Identyfikator produktu, numer seryjny oraz rok i miesiąc produkcji.
<b>Etykieta bezpiecznego obciążenia roboczego (SWL)</b>	Etykieta wskazuje maksymalne obciążenie podnośnika <i>Sara Flex</i> .
<b>Etykieta akumulatora</b>	Informacje dotyczące bezpieczeństwa akumulatora i jego wpływu na środowisko.
<b>Etykieta parametrów ważenia dla wagi</b>	Etykieta zawierająca parametry ważenia dla wagi.

## Objaśnienia symboli

<b>SWL</b>	Bezpieczne obciążenie robocze Określa maksymalną wagę pacjenta lub inne obciążenia, jakie są dopuszczalne na podnośniku <i>Sara Flex</i> .
<b>IP24</b>	Stopień ochrony przed rozpryskami wody.
<b>24 V</b> 	Napięcie zasilania (DC).
<b>10 A</b>	Natężenie.
	Dyrektywa dot. utylizacji odpadów elektrycznych i elektronicznych (WEEE) — nie wolno utylizować tego produktu wśród odpadów domowych lub przemysłowych.
<b>REF</b>	Numer modelu.
<b>SN</b>	Numer seryjny.
	Nazwa i adres wytwórcy. Może też wskazywać datę produkcji.

	Przed rozpoczęciem użytkowania przeczytać <i>instrukcję obsługi</i> . Biały znak na niebieskim tle.
	Ochrona typu BF przed porażeniem elektrycznym zgodna z normą IEC 60601-1.
<b>CE</b>	Znak CE oznaczający zgodność ze zharmonizowanymi przepisami europejskimi. (Urządzenie bez wagi)
<b>CE 2797</b>	Znak CE oznaczający zgodność ze zharmonizowanymi przepisami europejskimi. Cyfry oznaczają jednostkę notyfikowaną sprawującą nadzór (urządzenie z wagą)
	Certyfikowane zgodnie z NRTL przez TÜV SÜD.
	Certyfikowane przez TÜV SÜD.
 +  = kg / lb	Całkowita masa urządzenia razem z bezpiecznym obciążeniem roboczym (52kg/116lb+200kg/440lb = 252kg/556lb).
<b>SWL</b>	Wartość bezpiecznego obciążenia roboczego. Wskazuje maksymalne obciążenie podnośnika.
	Symbol wagi Wskazuje, że funkcja wagi jest zainstalowana.
<b>Max</b>	Maksymalna pojemność urządzeń wagowych.
<b>Min</b>	Minimalna pojemność urządzeń wagowych.
<b>e</b>	Legalizacyjna działka elementarna.
	Nie należy popychać lub ciągnąć za siłownik. Czerwone przekreślone koło.

Cat: <b>CE</b> <b>M</b> yy xxxx (III)	Nieautomatyczny przyrząd ważący klasy III; yy = rok; XXXX = Numer instytucji notyfikowanej.
<b>MD</b>	Wskazuje, że produkt jest wyroblem medycznym w rozumieniu rozporządzenia UE o wyrobach medycznych 2017/745.
<b>UDI</b>	Unikalny identyfikator urządzenia



- 1) Etykieta symbolu LINAK
- 2) Etykieta danych wagi klasy III
- 3) Etykieta symbolu wagi
- 4) Etykieta SWL (bezpieczne obciążenie robocze)



- 5) Etykieta parametrów ważenia dla wagi
- 6) Etykieta akumulatora (za akumulatorem)
- 7) Etykiety identyfikacyjne i z danymi (na maszcie za akumulatorem)

# Kompatybilność elektromagnetyczna

Podnośnik *Sara Flex* został przetestowany w zakresie zgodności z aktualnymi standardami prawnymi w zakresie jego zdolności do blokowania zakłóceń elektromagnetycznych z innych zewnętrznych źródeł. Niezależnie od tego poniższe procedury mogą zmniejszyć zakłócenia elektromagnetyczne:

- Zapewnić, aby inne urządzenia służące do monitorowania lub podtrzymywania życia pacjenta spełniały przyjęte standardy emisji.
- Zwiększać odległości między elektrycznymi urządzeniami medycznymi. Urządzenia o wysokim poborze energii mogą wytwarzać zakłócenia elektromagnetyczne (EMI) wpływające na podnośnik.

Więcej informacji na temat radzenia sobie ze środowiskiem elektromagnetycznym fal radiowych w odniesieniu do urządzenia zawiera pozycja AMI TIR 18-1997 — Guidance on Electromagnetic Compatibility of Medical Devices for Clinical/Biomedical Engineers.

Podnośnik *Sara Flex* jest przeznaczony do pracy w określonym poniżej środowisku elektromagnetycznym. Zapewnienie użytkowania podnośnika *Sara Flex* w takich warunkach należy do klienta lub użytkownika.

## UWAGA

**Przenośne urządzenia do komunikacji radiowej (w tym elementy takie jak bale antenowe i zewnętrzne anteny) powinny być używane w odległości nie mniejszej niż 30 cm od jakiegokolwiek części podnośnika *Sara Flex*, włącznie z kablami określonymi przez producenta. W przeciwnym razie może dojść do zmniejszenia wydajności urządzenia.**

## UWAGA

**Użycie akcesoriów, kabli i części zamiennych innych niż określone lub dostarczone przez Arjo może spowodować wzrost emisji lub spadek odporności elektromagnetycznej urządzenia, co w rezultacie może oznaczać jego nieprawidłowe działanie.**

## UWAGA

**Należy unikać korzystania z tego urządzenia po ustawieniu innych urządzeń lub na nich, gdyż może to spowodować nieprawidłowe działanie. Jeśli jest to konieczne, przed użyciem należy sprawdzić poprawne działanie wszystkich urządzeń.**

## UWAGA

**To urządzenie może wywołać zakłócenia radiowe lub może zakłócić pracę sprzętu znajdującego się w pobliżu. Może być konieczne podjęcie działania, takiego jest zmiana ułożenia lub umiejscowienia sprzętu lub ekranowanie lokalizacji.**

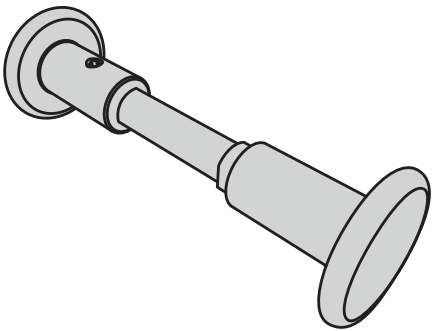
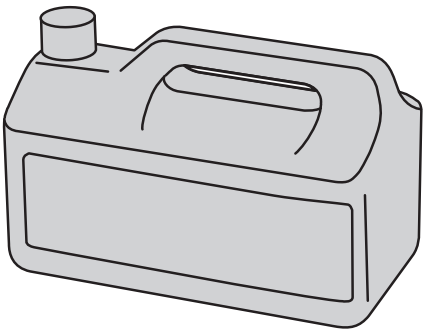
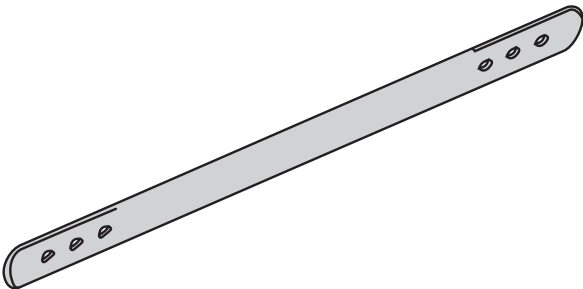

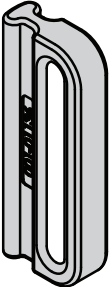

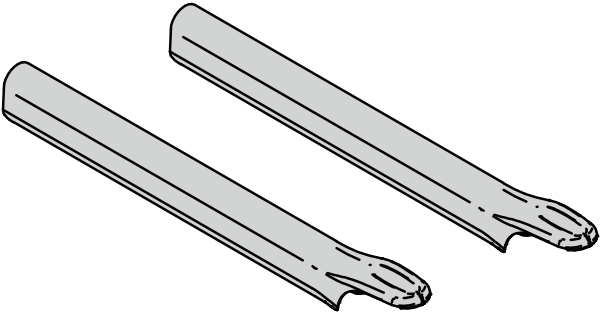
## Wskazówki i oświadczenie producenta — emisja zakłóceń elektromagnetycznych

Test emisji	Zgodność z przepisami	Środowisko elektromagnetyczne — wytyczne.
Emisje częstotliwości radiowych CISPR 11	Grupa 1	<i>Sara Flex</i> wykorzystuje energię RF tylko do działania własnych urządzeń wewnętrznych. Dlatego jego emisje w zakresie częstotliwości radiowych są bardzo niskie i mało prawdopodobne, że będą przyczyną jakichkolwiek zakłóceń w otoczeniu sprzętu elektronicznego.
Emisje częstotliwości radiowych CISPR 11	Klasa B	<i>Sara Flex</i> nadaje się do użytku we wszystkich pomieszczeniach włącznie z domami i placówkami bezpośrednio podłączonymi do publicznej sieci zasilania o niskim napięciu zasilającej budynki używane do celów mieszkalnych.



Informacja i deklaracja producenta: odporność elektromagnetyczna			
Test odporności	Poziom testu IEC 60601	Poziom zgodności	Środowisko elektromagnetyczne — wytyczne
Wyładowanie elektrostatyczne (ESD) IEC 61000-4-2	±8 kV kontakt  ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV ±15 kV powietrzne	±8 kV kontakt  ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV ±15 kV powietrzne	Podłogi powinny być wykonane z drewna, betonu lub płytek ceramicznych. Jeżeli podłogi są pokryte materiałem syntetycznym, wilgotność względna powinna wynosić przynajmniej 30%.
Przewodzone częstotliwości radiowe IEC 61000-4-6	3 V poza pasmami ISM w zakresie 0,15 - 80 MHz  6 V wewnątrz pasm ISM i amatorskich w zakresie 0,15 - 80 MHz	3 V poza pasmami ISM w zakresie 0,15 - 80 MHz  6 V wewnątrz pasm ISM i amatorskich w zakresie 0,15 - 80 MHz	Nie dot.
Promieniowane częstotliwości radiowe IEC 61000-4-3	10V/m od 80MHz do 2,7GHz	10V/m od 80MHz do 2,7GHz	
Elektryczne szybkie stany przejściowe/serie impulsów IEC 61000-4-4	±1 kV, porty we/wy  Częstotliwość powtarzania 100 kHz	±1 kV, porty we/wy  Częstotliwość powtarzania 100 kHz	Zasilanie sieciowe powinno spełniać wymogi typowego środowiska komercyjnego lub szpitalnego.
Częstotliwość napięcia sieci (50/60 Hz) Pole magnetyczne IEC 61000-4-8	30 A/m 50/60 Hz	30 A/m 50/60 Hz	W przypadku występowania zakłóceń urządzenia <i>Sara Flex</i> , może być konieczne zainstalowanie osłon przeciwmagnetycznych. Przed instalacją należy zmierzyć pole magnetyczne częstotliwości sieciowej, aby sprawdzić, czy jest ono dostatecznie niskie.
Pola urządzeń łącznościowych RF IEC 61000-4-3	380 - 390 MHz 27 V/m; PM 50%; 18 Hz  430 - 470 MHz 28 V/m; (FM ±5 kHz, sinusoida 1 kHz) PM; 18 Hz  704 - 787 MHz 9 V/m; PM 50%; 217 Hz  800 - 960 MHz 28 V/m; PM 50%; 18 Hz  1700 - 1990 MHz 28 V/m; PM 50%; 217 Hz  2400 - 2570 MHz 28 V/m; PM 50%; 217 Hz  5100 - 5800 MHz 9 V/m; PM 50%; 217 Hz	380 - 390 MHz 27 V/m; PM 50%; 18 Hz  430 - 470 MHz 28 V/m; (FM ±5 kHz, sinusoida 1 kHz) PM; 18 Hz  704 - 787 MHz 9 V/m; PM 50%; 217 Hz  800 - 960 MHz 28 V/m; PM 50%; 18 Hz  1700 - 1990 MHz 28 V/m; PM 50%; 217 Hz  2400 - 2570 MHz 28 V/m; PM 50%; 217 Hz  5100 - 5800 MHz 9 V/m; PM 50%; 217 Hz	Nie dot.

## Części i wyposażenie dodatkowe

	
<p>Hak centralny 700-27041</p>	<p>Środek dezynfekcyjny Aby zamówić, należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem</p>
	
<p>Pas nożny AH1003006</p>	<p>Akumulator NDA0100-20</p>
	
<p>Punkt zaczepienia pasa nożnego 700-27044</p>	<p>Ładowarka akumulatora NDA8200</p>
	
<p>Zestaw osłony nóg 700-27034</p>	

**AUSTRALIA**

Arjo Australia  
Building B, Level 3  
11 Talavera Road  
Macquarie Park, NSW, 2113,  
Australia  
Phone: 1800 072 040

**BELGIQUE / BELGIË**

Arjo Belgium  
Evenbroekveld 16  
9420 Erpe-Mere  
Phone: +32 (0) 53 60 73 80  
Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info.belgium@arjo.com

**BRASIL**

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Marina Ciufuli Zanelice, 329 PB02  
Galpão - Lapa  
São Paulo - SP - Brasil  
CEP: 05040-000  
Phone: 55-11-3588-5088  
E-mail: vendas.latam@arjo.com  
E-mail: servicios.latam@arjo.com

**CANADA**

Arjo Canada Inc.  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 350  
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 (905) 238-7880  
Free: +1 (800) 665-4831  
Fax: +1 (905) 238-7881  
E-mail: info.canada@arjo.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**

Arjo Czech Republic s.r.o.  
Na Strži 1702/65  
140 00 Praha  
Czech Republic  
Phone No: +420225092307  
E-mail: info.cz@arjo.com

**DANMARK**

Arjo A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail: dk\_kundeservice@arjo.com

**DEUTSCHLAND**

Arjo GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjo.com

**ESPAÑA**

ARJO IBERIA S.L.  
Poligono Can Salvatella  
c/ Cabanyes 1-7  
08210 Barberà del Valles  
Barcelona - Spain  
Telefono 1: +34 900 921 850  
Telefono 2: +34 931 315 999

**FRANCE**

Arjo SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjo.com

**HONG KONG**

Arjo Hong Kong Limited  
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,  
HONG KONG  
Tel: +852 2960 7600  
Fax: +852 2960 1711

**ITALIA**

Arjo Italia S.p.A.  
Via Giacomo Peroni 400-402  
IT-00131 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjo.com

**MIDDLE EAST**

Arjo Middle East FZ-LLC  
Office 908, 9th Floor,  
HQ Building, North Tower,  
Dubai Science Park,  
Al Barsha South  
P.O. Box 11488, Dubai,  
United Arab Emirates  
Direct +971 487 48053  
Fax +971 487 48072  
Email: Info.ME@arjo.com

**NEDERLAND**

Arjo Nederland BV  
Biezenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjo.com

**NEW ZEALAND**

Arjo Ltd  
34 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@Arjo.com

**NORGE**

Arjo Norway AS  
Olaf Helsets vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

**ÖSTERREICH**

Arjo Austria GmbH  
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
A-1230 Wien  
Tel: +43 1 8 66 56  
Fax: +43 1 866 56 7000

**POLSKA**

Arjo Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
Tel: +48 691 119 999  
E-mail: arjo@arjo.com

**PORTUGAL**

Arjo em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda.  
(Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjo.com

**SUISSE / SCHWEIZ**

Arjo Switzerland AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**

Arjo Scandinavia AB  
Riihitontuntie 7 C  
02200 Espoo  
Finland  
Puh: +358 9 6824 1260  
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

**SVERIGE**

Arjo International HQ  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 MALMÖ  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjo.com

**UNITED KINGDOM**

Arjo UK and Ireland  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjo.com

**USA**

Arjo Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 (630) 307-2756  
Free: +1 (800) 323-1245  
Fax: +1 (630) 307 6195  
E-mail: us.info@arjo.com

**JAPAN**

Arjo Japan K.K.  
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号  
ランドック第2虎ノ門ビル9階  
Tel: +81 (0)3-6435-6401  
Fax: +81 (0)3-6435-6402  
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we believe that empowering movement within healthcare environments is essential to quality care. Our products and solutions are designed to promote a safe and dignified experience through patient handling, medical beds, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the prevention of pressure injuries and venous thromboembolism. With over 6500 people worldwide and 65 years caring for patients and healthcare professionals, we are committed to driving healthier outcomes for people facing mobility challenges.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**



04.KL.00.PL

**CE**  
2797